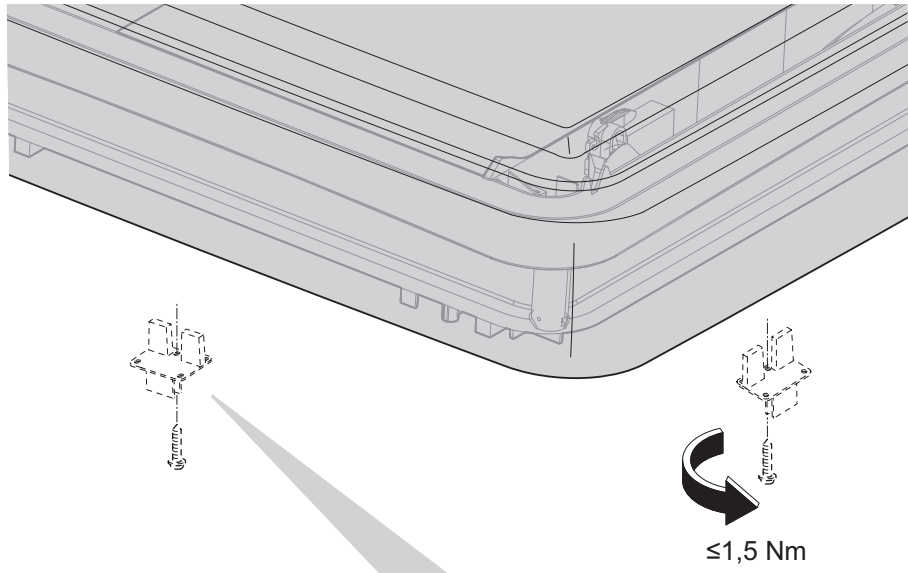




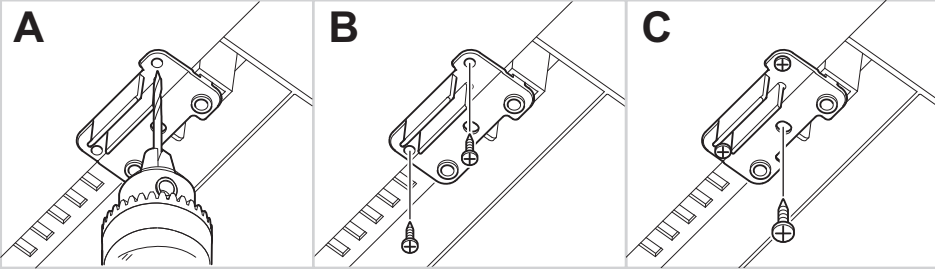
10



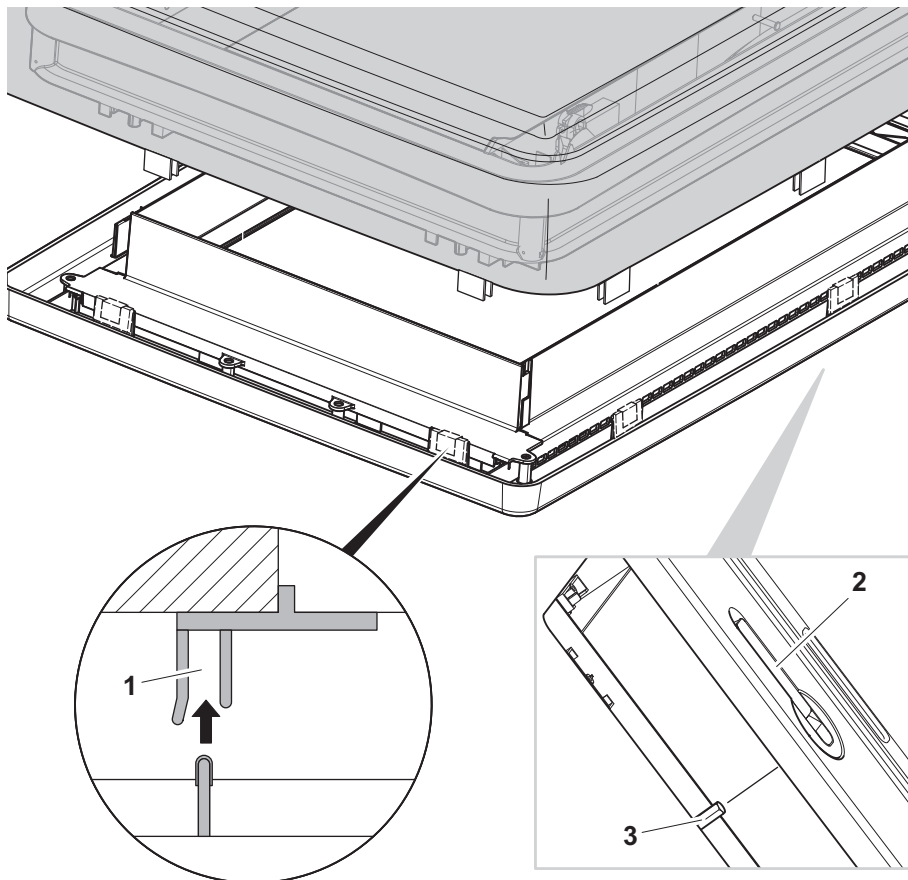
A

B

C



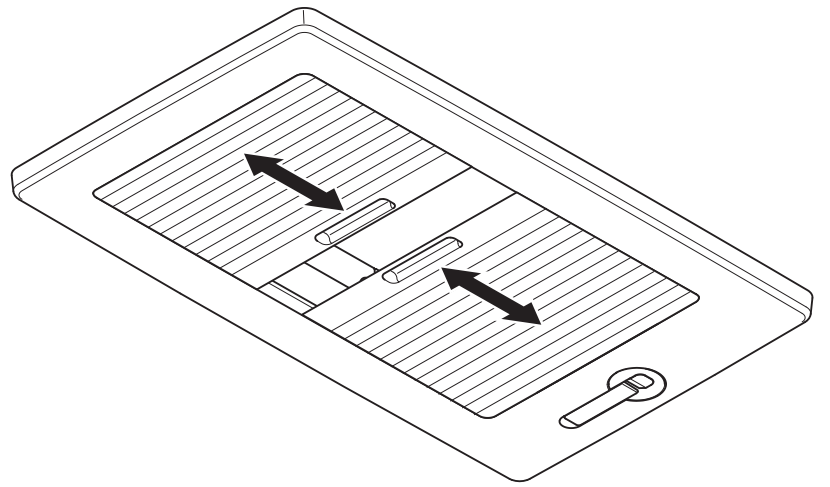
11



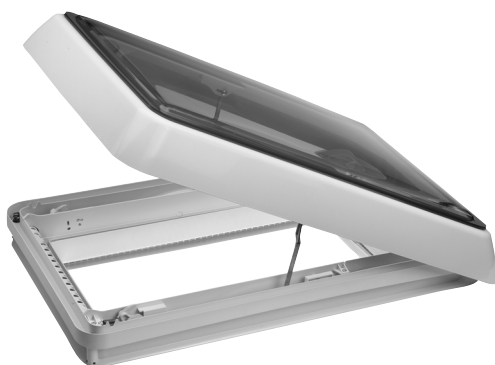
12



13



DE	Dachfenster Montage- und Bedienungsanleitung . . . 2
EN	Roof light Installation and Operating Manual . . . 12
FR	Dôme de toit Instructions de montage et de service 22
ES	Claraboya Instrucciones de montaje y de uso . . . 32
IT	Oblò Istruzioni di montaggio e d'uso 42
NL	Dakraam Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 52
DA	Tagvindue Monterings- og betjeningsvejledning 61
SV	Takfönster Monterings- och bruksanvisning 70
NO	Takvindu Monterings- og bruksanvisning 79
FI	Kattoikkuna Asennus- ja käyttöohje 88
RU	Окно для крыши Инструкция по монтажу и эксплуатации 97



Midi Heki Style

PL	Okno dachowe Instrukcja montażu i obsługi 107
CS	Střešní okno Návod k montáži a obsluze. 117
SK	Strešné okno Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 126

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	2
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	3
3	Lieferumfang	4
4	Zubehör	4
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	4
6	Hinweise vor dem Einbau	5
7	Midi Heki Style montieren	6
8	Midi Heki Style benutzen	9
9	Störungsbeseitigung	10
10	Midi Heki Style pflegen und reinigen	10
11	Gewährleistung	11
12	Entsorgung	11

1 Erklärung der Symbole



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



HINWEIS

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Dachfenster von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Suchen Sie umgehend eine Fachwerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- Einbruchgefahr! Betreten Sie die Glaskuppel nicht.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Dachfenster ordnungsgemäß verriegelt ist.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Dachfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** während der Fahrt.
- Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** bei starkem Wind oder Regen.
- Schließen Sie das Dachfenster bei Regen und Schneefall.
- Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Dachfenster.
- Halten Sie das Dachfenster schnee- und eisfrei.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1	Menge	Bezeichnung
1	1	Außenrahmen mit Glaskuppel
2	1	Innenrahmen
3	10	Befestigungsschraube Ø 4 mm
	20	Befestigungsschraube Ø 3,5 mm
4	10	Montageböcke
5	1	Sechskantbolzen 68 mm

4 Zubehör

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dachfenster Midi Heki Style ist geeignet zum Einbau in Wohnmobile oder Wohnwagen mit Dachstärken von 25 – 60 mm:

- ohne Zwangsbelüftung: Art.-Nr. 9104107365
- mit Zwangsbelüftung: Art.-Nr. 9104106891

Es darf **nicht** in senkrechte Flächen eingebaut werden.

Die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit beträgt 130 km/h, da je nach Fahrzeugaufbau oder Einbauposition Geräuscentwicklungen oder Beschädigungen auftreten können.

6 Hinweise vor dem Einbau

- ▶ Prüfen Sie vor der Montage die Dachstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- ▶ Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes:
 - Angrenzende Bauteile (Dachreling oder Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum dürfen beim Sägen des Ausschnitts nicht beschädigt werden.
 - Es muss ausreichend Platz zum Montieren von Innen- und Außenrahmen vorhanden sein.
 - Montieren Sie das Dachfenster nur an planen und parallelen Innen- und Außendachflächen mit einer maximalen Schrägstellung von 15° gegenüber der Horizontalen.
 - Sie können einen vorhandenen Dachausschnitt verwenden, wenn das Dachfenster hinein passt.
 - Das Dachfenster darf nur mit der Scharnierseite vorn in Fahrtrichtung eingebaut werden.

6.1 Ausschnitt ausarbeiten

Siehe Abb. **2**

6.2 Verstärkungsleisten verwenden

Siehe Abb. **3**



HINWEIS

Sie müssen Verstärkungsleisten verwenden, um

- ein Zusammendrücken der Isolierung und ein Durchbiegen der Dachwand zu verhindern
 - die Montageböcke an der Dachinnenseite befestigen zu können
-

- ▶ Entfernen Sie die Ausschäumung entsprechend der Breite Ihrer Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) **(A)**.
- ▶ Passen Sie die Verstärkungsleisten ein **(B)**.

7 Midi Heki Style montieren

Siehe Abb. 4

Der Lieferumfang enthält Montageböcke, die für Dachstärken von 30 – 34 mm geeignet sind. Für Dachstärken von 25 – 29 mm und 35 – 60 mm müssen Sie ein passendes Montageset erwerben (siehe Tabelle).

- Messen Sie Ihre Dachstärke W .
- Wählen Sie das passende Montageset:

Dachstärke	Artikel-Nr.
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	im Lieferumfang enthalten 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Siehe Abb. 5

Bei Dachstärken ab 35 mm müssen Sie im Getriebe den vorhandenen Sechskantbolzen durch den im Lieferumfang enthaltenen Sechskantbolzen (Abb. 1 6) ersetzen.

- Ziehen Sie den vorhandenen Sechskantbolzen aus dem Getriebe.
- Setzen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Sechskantbolzen (Abb. 1 6) mit der verkörnten Seite ins Getriebe ein.

Siehe Abb. 6

- Prüfen Sie, ob das Dachfenster rundum genügend Abstand (ca. 1 bis 2 mm) zum Dachausschnitt hat.

Siehe Abb. 7

- Reinigen Sie den Dachausschnitt im Montagebereich.

Siehe Abb. 8**ACHTUNG!**

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- Dichten Sie den Montagerahmen mit einem plastischen, nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. Sika-Lastomer-710) ab.

Siehe Abb. 9

- Beachten Sie bei der Montage die Fahrtrichtung (Scharnierseite vorn in Fahrtrichtung).
- Setzen Sie den Außenrahmen mittig in den Dachausschnitt ein.
- Drücken Sie den Außenrahmen leicht an das Dach, damit sich die Dichtmasse verteilt.

Siehe Abb. 10

- Setzen Sie die 10 Montageböcke auf der Innenseite des Fahrzeuges bis zum Anschlag in die Aussparungen des Außenrahmens.

Wenn Sie Holzleisten als Verstärkung verwenden**ACHTUNG!**

Bohren Sie nicht durch den Dachaufbau durch.

- Bohren Sie je Montagebock zweimal mit einem Bohrer 2,2 mm im Dachaufbau vor (**A**).
- Befestigen Sie die Montageböcke mit den beiliegenden Schrauben \varnothing 3,5 mm (**B**) am Dach.

Für alternative Aufbauten sind dementsprechend geeignete Schrauben einzusetzen (nicht im Lieferumfang).

- Befestigen Sie die 10 Montageböcke mit den Befestigungsschrauben \varnothing 4 mm am Außenrahmen (**C**).

Verwenden Sie hierzu die großen Lochdurchmesser in den Montageböcken.

Abschlusskontrolle durchführen

- Führen Sie eine Sichtkontrolle durch, ob die Dichtung des Außenrahmens ringsum an der Dachfläche anliegt und die Montageböcke fluchten.
- Ziehen Sie die Schrauben ca. 10 Minuten nach der Montage nach.

Siehe Abb. **11**

**ACHTUNG!**

Halten Sie die Handkurbel beim Aufsetzen des Innenrahmens an den Außenrahmen in geschlossener Stellung, da sonst die Stellung der Kurbel **(2)** zum Antriebssechskant **(3)** verstellt wird.

- Drücken Sie den Innenrahmen in die Nut **(1)** der Montageböcke.
- Prüfen Sie nach der Montage die Funktion des Dachfensters.
- Ziehen Sie die PE-Schutzfolie innen und außen vom Acrylglas ab.

**HINWEIS**

Falls die PE-Schutzfolie zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt war, kann sie nicht mehr rückstandsfrei abgelöst werden.

- Lassen Sie die geänderte Fahrzeughöhe und das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen, falls erforderlich.

8 Midi Heki Style benutzen

8.1 Midi Heki Style öffnen und schließen (Abb. 12)

- Drehen Sie die Handkurbel im Uhrzeigersinn, um das Dachfenster zu öffnen.

Drehen Sie die Handkurbel nur soweit, bis ein Widerstand spürbar ist. Der Öffnungswinkel des Dachfensters beträgt ca. 70°.

- Drehen Sie die Handkurbel gegen den Uhrzeigersinn, um das Dachfenster zu schließen.

Drehen Sie die Handkurbel nur soweit, bis ein Widerstand spürbar ist.

- Klappen Sie die Handkurbel ein; eine leichte Vorspannung muss vor dem Einklappen an der Handkurbel spürbar sein.
- Prüfen Sie, ob das Dachfenster verriegelt ist: Versuchen Sie die Glasscheibe mit der Hand (ohne Gewaltanwendung) nach oben zu heben.

8.2 Rollos öffnen und schließen (Abb. 13)



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr durch Hitzestau zwischen Rollo und Glasscheibe

Bei starker Sonneneinstrahlung dürfen Sie das Verdunklungsrollo nur zu zwei Dritteln schließen.



HINWEIS

Sie können das Verdunklungsrollo und das Insektenschutzrollo unabhängig voneinander stufenlos verstellen.

- Greifen Sie in die Griffmulde des jeweiligen Rollos, und ziehen Sie es in die gewünschte Stellung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Dachfenster lässt sich nicht komplett verschließen.	Schmutz zwischen Glas und Rahmen	Reinigen Sie das Fenster. Befreien Sie die Fläche zwischen Glas und Rahmen von Laub und Ästen.
Das Insektenschutz- oder Verdunklungsrollo lassen sich nicht verschieben.	Verschmutzungen an den Seitenführungen	Reinigen Sie die Seitenführungen.

Wenn Sie den Fehler nicht beheben können, suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.

10 Midi Heki Style pflegen und reinigen



ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Acrylglases führen kann. Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel: Acrylglas-Politur (Art.-Nr. 9104100242), Spezial-Politurtuch (Art.-Nr.9104100243) und Acrylglas-Reiniger (Art.-Nr.9104100244).

- Reinigen Sie die Rollos mit milder Seifenlauge und viel Wasser.
- Pflegen Sie die Gummidichtungen mit Talkum.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

12 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	12
2	Safety and installation instructions	13
3	Scope of delivery	14
4	Accessories	14
5	Intended use	14
6	Pre-installation instructions	15
7	Installing the Midi Heki Style	16
8	Using the Midi Heki Style	19
9	Troubleshooting	20
10	Maintaining and cleaning the Midi Heki Style	20
11	Warranty	21
12	Disposal	21

1 Explanation of symbols



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



NOTE

If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the roof window in your vehicle.

Please note the following:

- If faults or disturbances occur, consult a specialist workshop immediately.
- Risk of breakage! Do not tread on the glass dome.
- Before starting your journey, check that the roof window is locked properly.
- Before starting your journey, check the roof window for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- Do **not** open the roof window while driving.
- Do **not** open the window in strong wind or rain.
- Close the roof window if it rains or snows.
- Do **not** leave the vehicle with the roof window open.
- Keep the roof window free of snow and ice.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1	Quantity	Description
1	1	Outer frame with glass dome
2	1	Inner frame
3	10	Fastening screw \varnothing 4 mm
	20	Fastening screw \varnothing 3.5 mm
4	10	Mounting supports
5	1	Hexagon bolt 68 mm

4 Accessories

Description	Item no.
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Intended use

The Midi Heki Style roof light is suitable for installing in motorhomes or caravans with roof thicknesses of 25–60 mm:

- without forced ventilation: Item no. 9104107365
- with forced ventilation: Item no. 9104106891

It may **not** be fitted in vertical surfaces.

The maximum travel speed permitted is 130 km/h, as noise or damage could occur depending on the vehicle design or installation position.

6 Pre-installation instructions

- ▶ Before installation, check the roof thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer if you have any questions.
- ▶ When choosing the installation location, observe the following:
 - Adjoining components (roof rack or attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior must not get damaged when sawing the hole.
 - Sufficient space needs to be available for installing the inner and outer frames.
 - Only fit the roof light on flat and parallel interior and exterior roof areas with a maximum inclination of 15° to the horizontal.
 - You may use an existing roof hole provided the roof light fits into it.
 - The roof light may only be fitted with the hinge-side at the front in the direction of travel.

6.1 Pressing out the hole

See fig. **2**

6.2 Using reinforcing rails

See fig. **3**



NOTE

You must use reinforcing rails to

- prevent the insulation from being pressed together and the room wall from being bent
 - allow the mounting supports to be fixed on the inside of the roof
-
- ▶ Remove the foam according to the width of your reinforcing rails (not in scope of delivery) **(A)**.
 - ▶ Fit the reinforcing rails **(B)**.

7 Installing the Midi Heki Style

See fig. 4

The scope of delivery includes mounting supports, which are suitable for roof thicknesses of 30–34 mm. For roof thicknesses of 25–29 mm and 35–60 mm, you need to have a suitable mounting set (see table).

- Measure your roof thickness *W*.
- Choose a suitable mounting set:

Roof thickness	Item no.
25–29 mm	9104107495
30–34 mm	Included in the scope of delivery 9104107496
35–42 mm	9104107497
43–52 mm	9104107498
53–60 mm	9104107499

See fig. 5

For roof thicknesses from 35 mm, you must replace the existing hexagon bolt in the gear with the hexagon bolt included in the scope of delivery (fig. 1 6).

- Remove the existing hexagon bolt from the gear.
- Insert the hexagon bolt (fig. 1 6) included in the scope of delivery, with the punched side in the gear.

See fig. 6

- Check that the roof light has sufficient space around it (approx. 1 to 2 mm) in the roof opening.

See fig. 7

- Clean the roof opening in the mounting area.

See fig. **8**



NOTICE!

Observe the sealant manufacturer's instructions.

- ▶ Seal the mounting frame with a flexible non-hardening butyl sealing compound (e.g. Sika Lastomer-710).

See fig. **9**

- ▶ Check the direction of travel when installing (hinge-side at front in direction of travel).
- ▶ Place the outer frame in the middle of the roof opening.
- ▶ Press the outer frame in the roof slightly so that the packing compound spreads out.

See fig. **10**

- ▶ Place the 10 mounting supports on the inside of the vehicle all the way into the recess of the outer frame.

If you use wooden rails as reinforcement



NOTICE!

Do not drill through the roof construction.

- ▶ Pre-drill two 2.2 mm holes for each mounting support in the roof construction (**A**).
- ▶ Fix the mounting supports on the roof with the \varnothing 3.5 mm screws included (**B**).
For other constructions, suitable screws must be used (not in scope of delivery).
- ▶ Fix the 10 mounting supports with the \varnothing 4 mm fixing screws to the outer frame (**C**).

To do this use the large holes in the mounting supports.

Making a final check

- Check visually whether the seal all round the outer frame is against the roof surface and the mounting supports are aligned.
- Tighten the screws about 10 minutes after installation.

See fig. **11**

**NOTICE!**

Hold the hand crank in the closed position when placing the inner frame on the outer frame, otherwise the position of the hand crank (2) will be misaligned with the hexagon part (3).

- Press the inner frame into the groove (1) on the mounting supports.
- After installing, check the roof light works properly.
- Remove the protective film from both sides of the acrylic glass.

**NOTE**

If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

- If necessary, enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

8 Using the Midi Heki Style

8.1 Opening and closing the Midi Heki Style (fig. 12)

- ▶ Turn the hand crank clockwise to open the roof light.
Turn the hand crank until you feel its resistance. The opening angle of the roof light is approx. 70°.
- ▶ Turn the hand crank anti-clockwise to close the roof light.
Turn the hand crank until you feel its resistance.
- ▶ Fold in the hand crank; you must feel a slight tension on the hand crank before folding it in.
- ▶ Check whether the roof light is locked properly: Try to push up the pane of glass with your hand (without using force).

8.2 Opening and closing the roller blinds (fig. 13)



NOTICE! Risk of damage due to a build-up of heat between the roller blind and the window.

In strong sunlight, only close the blackout roller blind two thirds of the way.



NOTE

You can adjust the blackout roller blind and the flyscreen separately.

- ▶ Hold the recessed handle of the roller blind and pull it into the required position.

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The roof light does not close completely.	Dirt between the glass and frame	Clean the window. Remove any leaves and twigs between the glass and frame.
The flyscreen or blackout roller blind cannot be moved.	Dirt on the side guides	Clean the side guides.

If you are unable to rectify the fault, get in touch with a specialist workshop.

10 Maintaining and cleaning the Midi Heki Style



NOTICE!

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the acrylic glass.

Only use cleaning agents that are approved by the manufacturer. Acrylic glass polish (item no. 9104100242), special polishing cloth (item no. 9104100243) and acrylic glass cleaning agent (item no. 9104100244).

- Clean the roller blind with mild soap and plenty of water.
- Put talcum powder on the rubber seal.

11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

12 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	22
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	23
3	Contenu de la livraison	24
4	Accessoires	24
5	Usage conforme.	24
6	Consignes préalables au montage	25
7	Montage du Mini Heki Style	26
8	Utilisation du Midi Heki Style	29
9	Guide de dépannage	30
10	Entretien et nettoyage du Midi Heki Style	30
11	Garantie	31
12	Retraitement	31

1 Explication des symboles



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. **1** 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



REMARQUE

Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le dôme de toit par un spécialiste.

Tenez compte des remarques suivantes :

- Contactez immédiatement une entreprise spécialisée si des pannes ou des dysfonctionnements surviennent.
- Risque de rupture ! Ne marchez pas sur le dôme de toit.
- Vérifiez avant le départ que le dôme de toit est correctement verrouillé.
- Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit ne présente aucun dommage (p. ex. des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- N'ouvrez **pas** le dôme de toit pendant le trajet.
- N'ouvrez **pas** le dôme de toit en cas de fort vent ou de forte pluie.
- Fermez le dôme de toit en cas de pluie et de neige.
- Ne quittez **pas** le véhicule en laissant le dôme de toit ouvert.
- Protégez le dôme de toit de la neige et de la glace.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1	Quantité	Désignation
1	1	Cadre extérieur avec dôme en verre
2	1	Cadre intérieur
3	10	Vis de fixation Ø 4 mm
	20	Vis de fixation Ø 3,5 mm
4	10	Supports de montage
5	1	Boulon à six pans 68 mm

4 Accessoires

Désignation	N° d'article
Défecteur, 540 mm	9104100260

5 Usage conforme

Le dôme de toit Midi Heki Style peut être monté sur des camping-cars ou des caravanes disposant d'une épaisseur de toit de 25–60 mm :

- sans aération permanente : N° de produit 9104107365
- avec aération permanente : N° de produit 9104106891

Ne doit **pas** être monté sur des surfaces verticales.

La vitesse de conduite maximale autorisée est de 130 km/h car, selon la structure du véhicule ou la position de montage, des bruits pourraient se former ou des dommages pourraient survenir.

6 Consignes préalables au montage

- Avant le montage, veuillez vérifier l'épaisseur de toit de votre véhicule. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.
- Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :
 - Les éléments adjacents (rebarde du toit ou pièces de fixation et de renfort), les lignes électriques et les meubles de l'habitacle du véhicule ne doivent pas être endommagés lors du sciage de la découpe.
 - Vous devez disposer d'assez de place pour monter les cadres intérieur et extérieur.
 - Montez le dôme de toit uniquement sur des surfaces de toit planes et parallèles, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, avec une pente maximale de 15° par rapport à l'horizontale.
 - Vous pouvez utiliser une découpe de toit existante, si l'ouverture convient pour le dôme de toit.
 - Le dôme de toit doit être monté uniquement avec le côté charnière tourné dans le sens de la marche.

6.1 Elaboration de la découpe

Voir fig. **2**

6.2 Utilisation de barres de renforcement

Voir fig. **3**



REMARQUE

Vous devez utiliser des barres de renforcement dans les cas suivants

- pour empêcher que l'isolation ne soit compressée et que le toit ne soit plié
 - pour pouvoir fixer les supports de montage sur l'intérieur du toit
-
- Retirez la mousse en fonction de la largeur de vos barres de renforcement (non comprises dans la livraison) **(A)**.
 - Insérez les barres de renforcement **(B)**.

7 Montage du Mini Heki Style

Voir fig. 4

Le matériel livré contient des supports de montage convenant pour des épaisseurs de toit de 30 à 34 mm. Pour les épaisseurs de toit de 25 à 29 mm et de 35 à 60 mm vous devez vous procurer un kit de montage adapté (voir tableau).

- Mesurez l'épaisseur de toit W.
- Choisissez le kit de montage adéquat :

Épaisseur de paroi	N° d'article
25–29 mm	9104107495
30–34 mm	compris dans la livraison 9104107496
35–42 mm	9104107497
43–52 mm	9104107498
53–60 mm	9104107499

Voir fig. 5

Pour les épaisseurs de toit de plus de 35 mm, vous devez remplacer les boulons à six pans de l'entraînement par ceux livrés (fig. 1 6).

- Retirez les boulons à six pans présents dans l'entraînement.
- Placez les boulons à six pans (fig. 1 6) livrés dans l'entraînement.

Voir fig. 6

- Vérifiez qu'il y a assez d'espace (env. 1 à 2 mm) entre le dôme de toit et la découpe du toit, sur tout le périmètre.

Voir fig. 7

- Nettoyez la découpe du toit dans la zone de montage.

Voir fig. 8**AVIS !**

Veillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- Appliquez sur le cadre de montage un mastic butyle souple (Sika Lastomer-710, par exemple).

Voir fig. 9

- Lors du montage, veuillez tenir compte du sens de la marche (le côté charnière doit être dans le sens de la marche).
- Installez le cadre extérieur au milieu de la découpe du toit.
- Appuyez légèrement le cadre extérieur sur le toit, pour que le mastic se répartisse.

Voir fig. 10

- Placez les 10 supports de montage à l'intérieur du véhicule, jusqu'à la butée, dans les logements du cadre extérieur.

Si vous utilisez des renforts en bois**AVIS !**

ne percez pas de trous dans le toit.

- Percez deux trous de 2,2 mm par support de montage **(A)**.
- Fixez les supports de montage au toit avec les vis de \varnothing 3,5 mm **(B)** fournies.
Pour des montages différents, vous devez utiliser les vis appropriées (non livrées).
- Fixez les 10 supports de montage au cadre extérieur **(C)** avec les vis de fixation de \varnothing 4 mm.
Pour ce faire, utilisez les trous à gros diamètres des supports de montage.

Effectuer les contrôles une fois le montage terminé

- Contrôlez visuellement si les joints du cadre extérieur couvrent bien toute la surface du toit et si les supports de montage sont bien alignés.
- Environ 10 minutes après le montage, resserrez les vis.

Voir fig. **11**

**AVIS !**

Lorsque vous placez le cadre intérieur sur le cadre extérieur, tenez la manivelle en position fermée. Sinon, la position de la manivelle (2) par rapport à l'embout d'entraînement à six pans (3) se décale.

- Enfoncez le cadre intérieur dans la rainure (1) du support de montage.
- Après le montage, veuillez vérifier le fonctionnement du dôme de toit.
- Retirez le film de protection en PE à l'intérieur et à l'extérieur du verre acrylique.

**REMARQUE**

Si le film protecteur en PE a été exposé trop longtemps à la lumière du soleil, il ne peut plus être détaché sans laisser de traces.

- Faites noter les modifications de la hauteur et du poids du véhicule sur les papiers du véhicule, si nécessaire.

8 Utilisation du Midi Heki Style

8.1 Ouverture et fermeture du Midi Heki Style (fig. 12)

- Tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir le dôme de toit.
Arrêtez de tourner la manivelle dès que vous sentez une résistance. L'angle d'ouverture du dôme de toit est d'environ 70°.
- Tournez la manivelle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour fermer le dôme de toit.
Arrêtez de tourner la manivelle dès que vous sentez une résistance.
- Rabattez la manivelle. Celle-ci doit offrir une légère résistance lorsque vous la rabattez.
- Vérifiez si le dôme de toit est verrouillé : Essayez de soulever la vitre vers le haut avec la main (sans forcer).

8.2 Ouverture et fermeture des stores (fig. 13)



AVIS ! Risque d'endommagement en raison de l'accumulation de chaleur entre le store et la vitre

En cas de fort rayonnement solaire, vous ne devez fermer le store occultant qu'aux deux tiers.



REMARQUE

Vous pouvez déplacer le store occultant et la moustiquaire séparément l'un de l'autre, en continu.

- Saisissez la poignée du store souhaité et tirez-le dans la position souhaitée.

9 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Le toit ne se ferme pas complètement.	Il y a de la saleté entre la vitre et le cadre	Nettoyez la vitre. Retirez les feuilles mortes et les branches d'arbres qui se trouveraient entre la vitre et le cadre.
La moustiquaire ou le store occultant ne coulissent plus.	Il y a de la saleté dans les guidages latéraux	Nettoyez les guidages latéraux.

Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un atelier spécialisé.

10 Entretien et nettoyage du Midi Heki Style



AVIS !

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage du verre acrylique. Cela risquerait de l'endommager.

Utilisez uniquement les détergents recommandés par le fabricant : Polish pour verre acrylique (n° de produit 9104100242), chiffon spécial à polir (n° de produit 9104100243) et nettoyant pour verre acrylique (n° de produit 9104100244).

- Nettoyez les stores roulants avec une lessive douce et beaucoup d'eau.
- Pour l'entretien des joints en caoutchouc, veuillez utiliser du talc.

11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

12 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	32
2	Modo de instalación y seguridad	33
3	Volumen de entrega.	34
4	Accesorios	34
5	Uso adecuado	34
6	Notas previas al montaje	35
7	Montaje de Midi Heki Style	36
8	Uso de Midi Heki Style.	39
9	Solución de averías	40
10	Mantenimiento y limpieza de Midi Heki Style.	40
11	Garantía legal	41
12	Gestión de residuos	41

1 Aclaración de los símbolos



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. **1** 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Modo de instalación y seguridad

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



NOTA

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje y las conexiones de componentes en el vehículo, encargue el montaje de la claraboya a personal técnico cualificado.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- En caso de fallos o averías, diríjase inmediatamente a un taller especializado.
- Peligro de hundimiento. No pise la cúpula de vidrio.
- Antes del comienzo del viaje, controle si la claraboya está correctamente cerrada.
- Antes de empezar a conducir, controle si la claraboya presenta daños (por ejemplo, grietas en el vidrio acrílico).
- **No** abra la claraboya durante la conducción.
- **No** abra la claraboya cuando sople un viento fuerte o llueva abundantemente.
- En caso de lluvia o nieve, cierre la claraboya.
- **No** salga del vehículo dejando la claraboya abierta.
- Mantenga la claraboya libre de nieve y hielo.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1	Cantidad	Denominación
1	1	Marco exterior con cúpula de vidrio
2	1	Marco interior
3	10	Tornillos de fijación Ø 4 mm
	20	Tornillos de fijación Ø 3,5 mm
4	10	Caballetes de montaje
5	1	Perno de cabeza hexagonal de 68 mm

4 Accesorios

Denominación	N.º de artículo
Deflector de 540 mm	9104100260

5 Uso adecuado

La claraboya Midi Heki Style es adecuada para su montaje en caravanas o autocaravanas con un grosor de techo entre 25 y 60 mm:

- sin ventilación forzada: n.º art. 9104107365
- con ventilación forzada: n.º art. 9104106891

No puede montarse en superficies verticales.

La velocidad máxima de marcha autorizada es de 130 km/h puesto que, según sea la estructura del vehículo o la posición de montaje, se pueden producir ruidos o desperfectos.

6 Notas previas al montaje

- ▶ Antes del montaje, compruebe el grosor del techo de su vehículo. En caso de duda, consulte al fabricante del vehículo.
- ▶ Preste atención al elegir el lugar del montaje:
 - Los componentes contiguos (soporte portaequipajes o piezas de sujeción y de refuerzo), cables y armarios empotrados en el espacio interior del vehículo no deben resultar dañados al serrar la abertura para la claraboya.
 - Debe haber espacio suficiente para montar los marcos interior y exterior.
 - Monte la claraboya únicamente sobre superficies del techo externas e internas planas y paralelas con una inclinación máxima de 15° respecto al plano horizontal.
 - Si la claraboya encaja, puede usar una abertura del techo ya existente.
 - La claraboya solo puede montarse con el lado de las bisagras hacia delante en el sentido de la marcha.

6.1 Preparar la abertura del techo

Véase la fig. **2**

6.2 Utilización de guías de refuerzo

Véase la fig. **3**



NOTA

Debe utilizar guías de refuerzo para

- evitar hacer presión contra el aislamiento y que el techo quede doblado
 - poder fijar los caballetes de montaje al interior del techo
-

- ▶ Retire el esponjado en la medida correspondiente al ancho de las guías de refuerzo (no incluidas en el volumen de entrega) **(A)**.
- ▶ Adapte las guías de refuerzo **(B)**.

7 Montaje de Midi Heki Style

Véase la fig. 4

El volumen de entrega incluye caballetes de montaje adecuados para grosores de techo entre 30 y 34 mm. Para grosores de techo entre 25 y 29 mm y entre 35 y 60 mm deberá adquirir un juego de montaje adecuado (ver tabla).

- Mida el grosor de su techo W.
- Seleccione el juego de montaje adecuado:

Grosor de techo	N.º artículo
25–29 mm	9104107495
30–34 mm	incluido en el volumen de entrega 9104107496
35–42 mm	9104107497
43–52 mm	9104107498
53–60 mm	9104107499

Véase la fig. 5

A partir de grosores de techo de 35 mm deben sustituirse en la transmisión el perno de cabeza hexagonal existente por el perno contenido en el volumen de entrega (fig. 1 6).

- Extraiga el perno de cabeza hexagonal existente de la transmisión.
- Introduzca el perno de cabeza hexagonal incluido en el volumen de entrega (fig. 1 6) con el lado graneteado dentro de la transmisión.

Véase la fig. 6

- Compruebe si la claraboya tiene la distancia adecuada en torno a la abertura del techo (de 1 a 2 mm aproximadamente).

Véase la fig. 7

- Limpie la abertura del techo en la zona de montaje.

Véase la fig. 8**¡AVISO!**

Siga también las indicaciones del fabricante del sellador.

- Selle el marco de montaje con un material de sellado butílico, plástico y que no se endurezca (por ejemplo, Sika Lastomer-710).

Véase la fig. 9

- Tenga en cuenta el sentido de la marcha durante el montaje (lado de las bisagras hacia delante en el sentido de la marcha).
- Coloque el marco exterior centrado en la abertura del techo.
- Presione ligeramente el marco exterior contra el techo para que se reparta el material de sellado.

Véase la fig. 10

- Por la parte interior del vehículo, coloque los 10 caballetes de montaje hasta el tope en los huecos del marco exterior.

Si como refuerzo utiliza listones de madera**¡AVISO!**

No taladre directamente el techo.

- Taladre cada caballete de montaje dos veces con un taladro de 2,2 mm (A).
- Fije los caballetes de montaje con los tornillos adjuntos \varnothing 3,5 mm (B) al techo.

Para componentes alternativos hay que colocar los tornillos adecuados a los mismos (no incluidos en el volumen de entrega).

- Fije los 10 caballetes de montaje con los tornillos de fijación \varnothing 4 mm al marco exterior (C).

Para ello, utilice el diámetro de orificio grande en los caballetes de montaje.

Control final

- Realice un control visual para comprobar si la junta alrededor del marco exterior queda apoyada sobre la superficie del techo y si los caballetes de montaje están alineados.
- Apriete los tornillos unos 10 minutos después del montaje.

Véase la fig. **11**

**¡AVISO!**

Al colocar el marco interior en el exterior, sostenga la manivela en posición cerrada ya que, en caso contrario, cambiará la posición de la manivela **(2)** respecto al hexágono de accionamiento **(3)**.

- Presione el marco interior en la ranura **(1)** de los caballetes de montaje.
- Tras el montaje, compruebe el funcionamiento de la claraboya.
- Retire la lámina protectora de PE de la parte interior y exterior del cristal acrílico.

**NOTA**

Si la lámina protectora ha estado expuesta durante un tiempo prolongado a la luz solar no será posible retirarla sin que queden restos.

- En caso necesario, haga registrar en la documentación del vehículo la nueva altura y el nuevo peso del mismo.

8 Uso de Midi Heki Style

8.1 Abrir y cerrar Midi Heki Style (fig. 12)

- ▶ Gire la manivela en sentido horario para abrir la claraboya.
Gire la manivela únicamente hasta que empiece a notar resistencia. El ángulo de apertura es de aprox. 70°.
- ▶ Gire la manivela en sentido antihorario para cerrar la claraboya.
Gire la manivela únicamente hasta que empiece a notar resistencia.
- ▶ Abata la manivela hacia dentro; debe notar una ligera resistencia antes de abatirla.
- ▶ Compruebe si la claraboya está bloqueada: intente levantar el cristal con la mano (pero sin forzarlo).

8.2 Abrir y cerrar las persianas (fig. 13)



¡AVISO! Peligro de que se produzcan daños debido a la acumulación de calor entre persiana y cristal.

Si la radiación solar es muy intensa, la persiana de oscurecimiento solo debe bajarse dos tercios.



NOTA

Puede regular de forma continua y por separado la persiana de oscurecimiento y la persiana mosquitera.

- ▶ Agarre el asa cóncava de la persiana en cuestión y tire de ella hasta la posición que desee.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La claraboya no puede cerrarse completamente.	Existe suciedad entre el cristal y el marco	Limpie la ventana. Elimine cualquier resto o suciedad de la superficie entre el cristal y el marco.
La persiana de oscurecimiento y la persiana mosquitera no pueden cerrarse.	Existe suciedad en las guías laterales	Limpie las guías laterales.

Si no ha podido solucionar la avería, contacte con un taller especializado.

10 Mantenimiento y limpieza de Midi Heki Style



¡AVISO!

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza, ya que podría dañar el vidrio acrílico.

Utilice únicamente productos de limpieza recomendados por el fabricante: pasta para pulir vidrio acrílico (n.º de art. 9104100242), trapo abrillantador especial (n.º de art. 9104100243) y limpiador de vidrio acrílico (n.º de art. 9104100244).

- Limpie las persianas con agua jabonosa suave y abundante agua.
- Cuide las juntas de goma con talco.

11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

12 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	42
2	Indicazioni di sicurezza e montaggio	43
3	Dotazione	44
4	Accessori	44
5	Uso conforme alla destinazione	44
6	Indicazioni prima del montaggio	45
7	Montaggio dell'oblò Midi Heki Style	46
8	Impiego dell'oblò Midi Heki Style	49
9	Eliminazione dei disturbi	50
10	Manutenzione e pulizia dell'oblò Midi Heki Style	50
11	Garanzia	51
12	Smaltimento	51

1 Spiegazione dei simboli



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza e montaggio

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



NOTA

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli è necessario fare installare l'oblò nel veicolo da un tecnico.

Osservare le seguenti avvertenze:

- Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente ad un'officina specializzata.
- Pericolo di rottura! È vietato camminare sulla cupola di vetro.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se l'oblò è bloccato correttamente.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se l'oblò è danneggiato (ad es. presenza di incrinature dovute alla tensione nel vetro acrilico).
- **Non** aprire l'oblò durante la marcia.
- **Non** aprire l'oblò in caso di forte vento o pioggia.
- Chiudere l'oblò quando piove e nevicata.
- **Non** lasciare il veicolo con l'oblò aperto.
- Tenere sempre l'oblò libero da tracce di neve e ghiaccio.

3 Dotazione

N. in fig. 1	Quantità	Denominazione
1	1	Telaio esterno con cupola di vetro
2	1	Telaio interno
3	10	Vite di fissaggio del \varnothing di 4 mm
	20	Vite di fissaggio del \varnothing di 3,5 mm
4	10	Cavalletti di montaggio
5	1	Bullone a testa esagonale da 68 mm

4 Accessori

Denominazione	N. articolo
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Uso conforme alla destinazione

L'oblò Midi Heki Style è adatto per il montaggio in caravan o camper con tetto dello spessore di 25–60 mm:

- senza ventilazione forzata: n. art. 9104107365
- con ventilazione forzata n. art. 9104106891

Non deve essere montato su superfici verticali.

La velocità di marcia massima consentita è 130 km/h, poiché, a seconda della struttura o della posizione di montaggio, possono generarsi rumori o danni.

6 Indicazioni prima del montaggio

- ▶ Prima del montaggio controllare lo spessore del tetto del proprio veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del veicolo.
- ▶ Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:
 - Componenti adiacenti (barre portapacchi o elementi di fissaggio e rinforzo), cavi e armadi a muro posti nell'abitacolo del veicolo non devono essere danneggiati quando si realizza l'apertura.
 - Deve esserci sufficiente spazio per montare il telaio interno ed esterno.
 - Montare l'oblò esclusivamente su superfici interne ed esterne del tetto piane e parallele con un'inclinazione max di 15° rispetto alla linea orizzontale.
 - È possibile utilizzare un'apertura già disponibile sul tetto, se ha le dimensioni giuste per accogliere l'oblò.
 - L'oblò può essere montato solo con il lato con cerniera posto anteriormente rispetto alla direzione di marcia.

6.1 Rifinitura dell'apertura

Vedi fig. **2**

6.2 Impiego di listelli di rinforzo

Vedi fig. **3**



NOTA

È necessario utilizzare listelli di rinforzo per

- evitare la compressione dell'isolamento e la flessione della parete del tetto
 - fissare i cavalletti di montaggio sul lato interno del tetto
-

- ▶ Rimuovere la schiuma a seconda della larghezza dei listelli di rinforzo (non in dotazione) (**A**).
- ▶ Adattare i listelli di rinforzo (**B**).

7 Montaggio dell'oblò Midi Heki Style

Vedi fig. 4

La dotazione contiene cavalletti di montaggio adatti per spessori del tetto di 30–34 mm. Per spessori del tetto di 25–29 mm e 35–60 mm è necessario acquistare un kit di montaggio adatto (vedi tabella).

- Misurare lo spessore W del tetto.
- Selezionare il set di montaggio adatto:

Spessore tetto	N. articolo
25–29 mm	9104107495
30–34 mm	in dotazione 9104107496
35–42 mm	9104107497
43–52 mm	9104107498
53–60 mm	9104107499

Vedi fig. 5

Per gli spessori del tetto a partire da 35 mm è necessario sostituire nell'ingranaggio il bullone a testa esagonale con quello compreso nella fornitura (fig. 1 6).

- Dall'ingranaggio estrarre il bullone a testa esagonale presente.
- Inserire il bullone a testa esagonale (fig. 1 6) in dotazione con il lato bulinato nell'ingranaggio.

Vedi fig. 6

- Controllare che lo spazio circostante l'oblò abbia una distanza adeguata (ca. 1–2 mm) rispetto all'apertura sul tetto.

Vedi fig. 7

- Pulire l'apertura sul tetto nella zona dove si effettua il montaggio.

Vedi fig. 8



AVVISO!

Osservare le indicazioni del produttore del mastice.

- ▶ Isolare il telaio di montaggio con materiale di tenuta in butile plastico che non indurisce (ad es. Sika Lastomer-710).

Vedi fig. 9

- ▶ Durante il montaggio fare attenzione alla direzione di marcia (lato cerniera posto anteriormente rispetto alla direzione di marcia).
- ▶ Inserire il telaio esterno centralmente nell'apertura del tetto.
- ▶ Premere leggermente il telaio esterno sul tetto affinché la pasta sigillante si distribuisca.

Vedi fig. 10

- ▶ Porre i 10 cavalletti di montaggio sul lato interno del veicolo finché non si innestano negli incavi del telaio esterno.

Se si utilizzano listelli in legno come rinforzo**AVVISO!**

Non forare la struttura del tetto.

- ▶ Effettuare 2 fori per ogni cavalletto con una punta da trapano da 2,2 mm nella struttura del tetto (**A**).
- ▶ Fissare i cavalletti di montaggio con le viti in dotazione del \varnothing di 3,5 mm (**B**) sul tetto.

Per costruzioni alternative devono essere impiegate le viti adatte allo scopo (non comprese nella fornitura).

- ▶ Fissare i 10 cavalletti di montaggio con le viti di fissaggio del \varnothing di 4 mm sul telaio esterno (**C**).

A tal fine per i cavalletti di montaggio utilizzare i diametri dei fori grandi.

Esecuzione del controllo dei collegamenti

- Con un controllo visivo, verificare se la guarnizione del telaio esterno poggia intorno a tutta la superficie del tetto e allineare i cavalletti.
- Riserrare le viti dopo ca. 10 minuti dalla conclusione del montaggio.

Vedi fig. **11**



AVVISO!

Quando si applica il telaio interno sul telaio esterno, tenere la manovella in posizione chiusa, altrimenti la posizione della manovella (2) viene spostata rispetto al dado esagonale dell'azionamento (3).

- Premere il telaio interno nella scanalatura (1) dei cavalletti di montaggio.
- Dopo il montaggio, controllare che l'oblò funzioni correttamente.
- Rimuovere la plastica protettiva in PE all'interno e all'esterno del vetro acrilico.



NOTA

Se la pellicola protettiva in PE è stata esposta troppo a lungo alla luce del sole non può più essere rimossa senza lasciare residui.

- Se necessario far registrare l'altezza e il peso modificati del veicolo nella carta di circolazione.

8 Impiego dell'oblò Midi Heki Style

8.1 Apertura e chiusura del Midi Heki Style (fig. 12)

- ▶ Per aprire l'oblò, ruotare la manovella in senso orario.
Ruotare la manovella solo finché non è percepibile una certa resistenza. L'angolo di apertura dell'oblò è di ca. 70°.
- ▶ Per chiudere l'oblò, ruotare la manovella in senso antiorario.
Ruotare la manovella solo finché non è percepibile una certa resistenza.
- ▶ Abbassare la manovella; sulla manovella deve essere presente una leggera tensione prima dell'abbassamento.
- ▶ Per verificare se l'oblò è bloccato: cercare di sollevare il cristallo manualmente (senza esercitare una forza eccessiva).

8.2 Apertura e chiusura delle tendine avvolgibili (fig. 13)



AVVISO! Pericolo di danni dovuto al ristagno di calore fra la tendina avvolgibile e il cristallo

In caso di intensa esposizione ai raggi solari, la tendina oscurante avvolgibile può essere chiusa solo per due terzi.

**NOTA**

È possibile regolare in modo continuo la tendina oscurante avvolgibile e la zanzariera indipendentemente l'una dall'altra.

- ▶ Afferrare l'impugnatura concava della rispettiva tendina e tirare fino alla posizione desiderata.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Non è possibile chiudere completamente l'oblò.	Presenza di sporcizia fra il vetro e il telaio	Pulire il finestrino. Rimuovere dalla superficie fra il vetro e il telaio eventuali foglie secche e rami.
Non è possibile far scorrere la zanzariera o la tendina oscurante avvolgibile.	Presenza di sporcizia sulle guide laterali	Pulire le guide laterali della batteria.

Se non si riesce a rimuovere il guasto rivolgersi ad un'officina specializzata.

10 Manutenzione e pulizia dell'oblò Midi Heki Style



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero provocare danni al vetro acrilico. Utilizzare solamente i detersivi consigliati dal costruttore: prodotto per lucidare il vetro acrilico (n. art. 9104100242), panno speciale per lucidare (n. art. 9104100243) e detersivo per pulire il vetro acrilico (n. art. 9104100244).

- Pulire gli oscuranti con acqua leggermente saponata e molta acqua.
- Eseguire la manutenzione delle guarnizioni in gomma con talco.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

12 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	52
2	Veiligheids- en montage-instructies	53
3	Omvang van de levering	54
4	Toebehoren	54
5	Gebruik volgens de voorschriften	54
6	Instructies voor de montage	55
7	Midi Heki Style monteren	56
8	Midi Heki Style gebruiken	58
9	Verhelpen van storingen	59
10	Midi Heki Style onderhouden en reinigen	60
11	Garantie	60
12	Afvoer	60

1 Verklaring van de symbolen



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheids- en montage-instructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



INSTRUCTIE

Als u niet voldoende technische kennis hebt van het monteren van componenten in voertuigen, dient u het dakvenster door een vakman in het voertuig te laten inbouwen.

Neem de volgende instructies in acht:

- Zoek onmiddellijk een werkplaats op als er fouten of storingen optreden.
- Inbraakgevaar! Betreed de glazen koepel niet.
- Controleer voor het rijden of het dakvenster goed vergrendeld is.
- Controleer voor het rijden of het dakraam is beschadigd (bijv. spanningsscheuren in het acrylglas).
- Open het dakvenster **niet** tijdens het rijden.
- Op het dakraam **niet** bij sterke wind of regen.
- Sluit het dakvenster bij regen en sneeuwval.
- Verlaat het voertuig **niet** bij geopend dakraam.
- Houd het dakvenster sneeuw- en ijsvrij.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1	Aantal	Omschrijving
1	1	Buitenframe met glazen koepel
2	1	Binnenframe
3	10	Bevestigingsschroef Ø 4 mm
	20	Bevestigingsschroef Ø 3,5 mm
4	10	Montagebokken
5	1	Inbusbout 68 mm

4 Toebehoren

Omschrijving	Artikelnr.
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Gebruik volgens de voorschriften

Het dakraam Midi Heki Style is geschikt voor de inbouw in campers of caravans met een dakdikte van 25 - 60 mm:

- zonder kunstmatige ventilatie: artikelnr. 9104107365
- met kunstmatige ventilatie: artikelnr. 9104106891

Het raam mag **niet** in verticale vlakken worden ingebouwd.

De maximaal toegestane rijsnelheid bedraagt 130 km/h, omdat afhankelijk van de voertuigconstructie of inbouwpositie geluidsontwikkelingen of beschadigingen kunnen optreden.

6 Instructies voor de montage

- Controleer voor de montage de dakdikte van uw voertuig. Neem bij vragen contact op met de fabrikant van het voertuig.
- Neem bij de keuze van de inbouwplaats het volgende in acht:
 - Aangrenzende componenten (dakreling of bevestigings- en versterkingsdakraamelen), leidingen en inbouwkasten in de binnenruimte van het voertuig mogen bij het zagen van de uitsparing niet beschadigd worden.
 - Er moet voldoende ruimte voor het monteren van het binnen- en buitenframe beschikbaar zijn.
 - Monteer het dakraam alleen aan vlakke en parallelle inwendige en uitwendige dakoppervlakken met een maximale schuine stand van 15° ten opzichte van de horizontale lijn.
 - U kunt een aanwezige dakopening gebruiken als het dakraam erin past.
 - Het dakraam mag alleen met de scharnierzijde van voren in rijrichting worden ingebouwd.

6.1 Uitsparing bewerken

Zie afb. **2**

6.2 Verstevigingslijsten gebruiken

Zie afb. **3**



INSTRUCTIE

U dient verstevigingslijsten te gebruiken, om

- te voorkomen dat de isolering wordt ingedrukt en de dakwand doorzakt
 - de montagebokken aan de binnenkant van het dak te kunnen bevestigen
-

- Verwijder de schuimvulling overeenkomstig de breedte van uw verstevigingslijsten (niet bij de levering inbegrepen) (**A**).
- Pas de verstevigingslijsten erin (**B**).

7 Midi Heki Style monteren

Zie afb. 4

De levering omvat montagebokken die geschikt zijn voor dakdiktes van 30 – 34 mm. Voor dakdiktes van 25 – 29 mm en 35 – 60 mm dient u een passende montageset te kopen (zie tabel).

- Meet uw dakdikte *W*.
- Kies de passende montageset:

Dakdikte	Artikelnr.
25 - 29 mm	9104107495
30 - 34 mm	bij de levering inbegrepen 9104107496
35 - 42 mm	9104107497
43 - 52 mm	9104107498
53 - 60 mm	9104107499

Zie afb. 5

Bij dakdiktes vanaf 35 mm dient u in in de transmissie de aanwezige inbusbout te vervangen door de meegeleverde inbusbout (afb. 1 6).

- Trek de aanwezige inbusbout uit de transmissie.
- Plaats de meegeleverde inbusbout (afb. 1 6) met de ruwe kant in de transmissie.

Zie afb. 6

- Controleer of het dakraam rondom voldoende afstand (ca. 1 tot 2 mm) tot de dakopening heeft.

Zie afb. 7

- Reinig de dakopening in het montagebereik.

Zie afb. **8**



LET OP!

Neem ook de instructies van de fabrikant van het afdichtingsmiddel in acht.

- ▶ Dicht het montageframe af met een plastisch niet-uithardend butylafdichtingsmateriaal (bijv. Sika-Lastomer-710).

Zie afb. **9**

- ▶ Neem bij de montage de rijrichting in acht (scharnierzijde van voren in rijrichting).
- ▶ Plaats het buitenframe in het midden in de dakopening.
- ▶ Druk het buitenframe lichtjes tegen het dak, zodat de afdichtingsmassa zich verdeelt.

Zie afb. **10**

- ▶ Plaats de 10 montagebokken aan de binnenkant van het voertuig tot aan de aanslag in de uitsparingen van het buitenframe.

Indien u houten latten als versterking gebruikt



LET OP!

Boor niet door de dakopbouw heen.

- ▶ Boor per montagebok twee keer met een boor 2,2 mm in de dakopbouw voor **(A)**.
- ▶ Bevestig de montagebokken met de meegeleverde schroeven \varnothing 3,5 mm **(B)** op het dak.

Voor alternatieve opbouweenheden dient u bijpassende schroeven te gebruiken (niet bij de levering inbegrepen).

- ▶ Bevestig de 10 montagebokken met de bevestigingsschroeven \varnothing 4 mm aan het buitenframe **(C)**.

Gebruik hiervoor de grote gatdiameters in de montagebokken.

Eindcontrole uitvoeren

- Controleer visueel of de afdichting van het buitenframe rondom tegen het dakoppervlak aanzit en de montagebokken in lijn staan.
- Draai de schroeven ca. 10 minuten na de montage vast.

Zie afb. **11**



LET OP!

Houd de handkruk bij het aanbrengen van het binnenframe aan het buitenframe in gesloten stand, omdat anders de stand van de kruk (2) naar de aandrijfzeskant (3) versteld wordt.

- Druk het binnenframe in de gleuf (1) van de montagebokken.
- Controleer na de montage de werking van het dakraam.
- Trek de PE beschermfolie van binnen en van buiten van het acrylglas.



INSTRUCTIE

Indien de PE beschermfolie te lang is blootgesteld aan zonlicht, kan de folie niet meer restloos worden verwijderd.

- Laat de gewijzigde voertuighoogte en het gewijzigde gewicht in de voertuigpapieren opnemen, indien nodig.

8 Midi Heki Style gebruiken

8.1 Midi Heki Style openen en sluiten (afb. **12**)

- Draai de handkruk rechtsom om het dakraam te openen.

Draai de handkruk slechts zo ver tot een weerstand voelbaar is. De openingshoek van het dakraam bedraagt ca. 70°.

- Draai de handkruk linksom om het dakraam te sluiten.

Draai de handkruk slechts zo ver tot een weerstand voelbaar is.

- Klap de handkruk in; er moet een lichte voorspanning voor het inklappen van de handkruk voelbaar zijn.
- Controleer of het dakraam vergrendeld is: Probeer de ruit met de hand (zonder overmatige kracht te gebruiken) omhoog te tillen.

8.2 Rolgordijnen openen en sluiten (afb. 13)



LET OP! Gevaar voor beschadiging door hittestuwing tussen rolgordijn en ruit

Bij sterke zonnestrallen mag u het verduisteringsrolgordijn slechts voor twee derde sluiten.



INSTRUCTIE

U kunt het verduisteringsrolgordijn en de hor onafhankelijk van elkaar traploos verstellen.

- Pak de komgreep van het betreffende rolgordijn vast en trek het in de gewenste stand.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het dakraam kan niet volledig worden gesloten.	Vuil tussen glas en frame	Reinig het raam. Verwijder bladeren en takken uit de ruimte tussen glas en frame.
De hor of het verduisteringsrolgordijn kunnen niet worden verschoven.	Verontreinigingen aan de zijgeleiders	Reinig de zijgeleiders.

Als u de storing niet kunt verhelpen, gaat u naar een gespecialiseerde werkplaats.

10 Midi Heki Style onderhouden en reinigen



LET OP!

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het acrylglas.

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen: acrylglaspolitoer (art. nr. 9104100242), speciale politoerdoek (art. nr. 9104100243) en acrylglasreiniger (art. nr. 9104100244).

- Reinig de rolgordijnen met milde zeepoplossing en veel water.
- Behandel de rubberafdichting met talkpoeder.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing voor adressen).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

12 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	61
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	62
3	Leveringsomfang	63
4	Tilbehør	63
5	Korrekt brug	63
6	Henvisninger før monteringen	64
7	Montering af Midi Heki Style	65
8	Anvendelse af Midi Heki Style	67
9	Udbedring af fejl.	68
10	Vedligeholdelse og rengøring af Midi Heki Style	69
11	Garanti	69
12	Bortskaffelse	69

1 Forklaring af symbolerne



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.
- ✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. **1** 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



BEMÆRK

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere tagvinduet i køretøjet.

Overhold følgende henvisninger:

- Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- Fare for gennembrud! Træd ikke på glaskuplen.
- Kontrollér, at tagvinduet er låst korrekt, før du kører.
- Kontrollér tagvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglasstet på grund af spænding).
- Åbn **ikke** tagvinduet under kørslen.
- Åbn **ikke** tagvinduet ved kraftig vind eller regn.
- Luk tagvinduet ved regn og snefald.
- Forlad **ikke** køretøjet, når tagvinduet er åbnet.
- Hold tagvinduet fri for sne og is.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1	Mængde	Betegnelse
1	1	Udvendig ramme med glaskuppel
2	1	Indvendig ramme
3	10	Fastgørelsesskrue Ø 4 mm
	20	Fastgørelsesskrue Ø 3,5 mm
4	10	Monteringsbukke
5	1	Sekskantbolt 68 mm

4 Tilbehør

Betegnelse	Artikel-nr.
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Korrekt brug

Tagvinduet Midi Heki Style er egnet til montering i autocampere eller campingvogne med tagtykkelser på 25 – 60 mm:

- Uden tvungen ventilation: Art.nr. 9104107365
- Med tvungen ventilation: Art.nr. 9104106891

Det må **ikke** monteres i lodrette flader.

Den maks. tilladte kørehastighed er 130 km/h, da der afhængigt af køretøjskarosseri eller monteringsposition kan udvikles støj eller forekomme beskadigelser.

6 Henvisninger før monteringen

- ▶ Kontrollér før monteringen køretøjets tagtykkelse. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
- ▶ Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:
 - Tilstødende komponenter (tagræling eller fastgørelses- og forstærkningsdele), ledninger og skabe i køretøjets indvendige rum må ikke beskadiges, når udsnittet saves ud.
 - Der skal være tilstrækkelig plads til at montere den indvendige og udvendige ramme.
 - Montér kun tagvinduet på plane og parallelle indvendige og udvendige tagflader med en maksimal skrånstilling på 15° i forhold til vandret.
 - Du kan anvende et eksisterende tagudsnit, hvis tagvinduet passer i det.
 - Tagvinduet må kun monteres med hængselssiden foran i kørselsretningen.

6.1 Udarbejdelse af udsnit

Se fig. **2**

6.2 Anvendelse af forstærkningslister

Se fig. **3**



BEMÆRK

Du skal anvende forstærkningslister for

- at forhindre, at isoleringen trykkes sammen, og at tagvæggen bøjes
 - at kunne fastgøre monteringsbukkene på tagets inderside
-
- ▶ Fjern skummet i overensstemmelse med bredden på forstærkningslisterne (ikke i leveringsomfanget) **(A)**.
 - ▶ Tilpas forstærkningslisterne **(B)**.

7 Montering af Midi Heki Style

Se fig. 4

Leveringsomfanget indeholder monteringsbukke, der er egnet til tagtykkelser på 30 – 34 mm. Til tagtykkelser på 25 – 29 mm og 35 – 60 mm skal du købe et passende monteringssæt (se tabel).

- Mål tagtykkelsen W.
- Vælg det passende monteringssæt:

Tagtykkelse	Artikel-nr.
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	Indeholdt i leveringsomfanget 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Se fig. 5

Ved tagtykkelser fra 35 mm skal du erstatte den eksisterende sekskantbolt i drevet med sekskantbolten, der er indeholdt i leveringsomfanget (fig. 1 6).

- Træk den eksisterende sekskantbolt ud af drevet.
- Sæt den kørnede side af sekskantbolten (fig. 1 6), der er indeholdt i leveringsomfanget, ind i drevet.

Se fig. 6

- Kontrollér, om tagvinduet har tilstrækkelig afstand (ca. 1 til 2 mm) til tagudsnittet hele vejen rundt.

Se fig. 7

- Rengør tagudsnittet i monteringsområdet.

Se fig. 8**VIGTIGT!**

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- ▶ Sørg for at tætn monteringsrammen med et plastisk, ikke-hærdende butyltætningsmateriale (f.eks. Sika-Lastomer-710).

Se fig. 9

- ▶ Vær opmærksom på kørselsretningen ved monteringen (hængselsside fremad i kørselsretningen).
- ▶ Sæt den udvendige ramme i midt i tagudsnittet.
- ▶ Tryk den udvendige ramme let mod taget, så tætningsmassen fordeler sig.

Se fig. 10

- ▶ Sæt de 10 monteringsbukke ind i den udvendige rammes udsparringer på indersiden af køretøjet indtil anslag.

Hvis du anvender trælister som forstærkning**VIGTIGT!**

Bor ikke gennem tagkonstruktionen.

- ▶ Bor for hver monteringsbuk to gange for i tagkonstruktionen (**A**) med et bor på 2,2 mm.
- ▶ Fastgør monteringsbukkene på taget med de vedlagte skruer \varnothing 3,5 mm (**B**).
Til alternative konstruktioner skal der anvendes tilsvarende egnede skruer (ikke indeholdt i leveringsomfanget).
- ▶ Fastgrø de 10 monteringsbukke på den udvendige ramme (**C**) med fastgørelsesskruerne \varnothing 4 mm.

Anvend hertil de store huldiametre i monteringsbukkene.

Afsluttende kontrol

- Foretag en visuel kontrol, at den udvendige rammes tætning ligger på tagfladen hele vejen rundt, og monteringsbukkene flugter.
- Efterspænd skruerne ca. 10 minutter efter monteringen.

Se fig. 11



VIGTIGT!

Hold håndsvinget i lukket stilling, når den indvendige ramme sættes på den udvendige ramme, da håndsvingets stilling (2) i forhold til drivsekskanten ellers kommer ud af justering (3).

- Tryk den indvendige ramme ind i monteringsbukkenes not (1).
- Kontrollér tagvinduet funktion efter monteringen.
- Træk PE-beskyttelsesfolien af acrylglasset indvendigt og udvendigt.



BEMÆRK

Hvis PE-beskyttelsesfolien var udsat for sollyset for længe, kan den ikke længere løsnes uden at efterlade rester.

- Få om nødvendigt køretøjets ændrede højde og den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

8 Anvendelse af Midi Heki Style

8.1 Åbning og lukning af Midi Heki Style (fig. 12)

- Drej håndsvinget med uret for at åbne tagvinduet.
Drej kun håndtaget, indtil der kan mærkes modstand. Tagvinduet's åbningsvinkel er på ca. 70°.
- Drej håndsvinget mod uret for at lukke tagvinduet.
Drej kun håndtaget, indtil der kan mærkes modstand.
- Klap håndsvinget ind. Der skal kunne mærkes en let forspænding på håndsvinget, før det klappes ind.
- Kontrollér, om tagvinduet er låst: Forsøg at løfte glasruden med hånden (uden at anvende vold).

8.2 Åbning og lukning af rullegardiner (fig. 13)



VIGTIGT! Fare for beskadigelse på grund af ophobet varme mellem rullegardin og glasrude

Ved kraftigt sollys må rullegardinet kun lukkes to tredjedel.



BEMÆRK

Du kan indstille rullegardinet og insektrullegardinet trinløst afhængigt af hinanden.

- Tag fat i grebsfordybningen på det pågældende rullegardin, og træk det til den ønskede stilling.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Tagvinduet kan ikke lukkes helt.	Smuds mellem glas og ramme	Rengør vinduet. Fjern løv og grene fra fladen mellem glas og ramme.
Insektrullegardinet og rullegardinet kan ikke forskydes.	Tilsmudsninger på sideføringerne	Rengør sideføringerne.

Hvis du ikke kan udbedre fejlen, skal du kontakte et autoriseret værksted.

10 Vedligeholdelse og rengøring af Midi Heki Style



VIGTIGT!

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige acrylglasset.

Anvend udelukkende rengøringsmidlerne, der anbefales af producenten: Acrylglas-poleringsmiddel (art. nr. 9104100242), special-poleringsklud (art. nr.9104100243) og acrylglas-rengøringsmiddel (art. nr.9104100244).

- Rengør rullegardiner med en mild sæbeopløsning og meget vand.
- Plej gummitætningerne med talkum.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

12 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	70
2	Säkerhets- och installationsanvisningar	71
3	Leveransomfattning	72
4	Tillbehör	72
5	Ändamålsenlig användning	72
6	Före monteringen.	73
7	Montera Midi Heki Style	74
8	Använda Midi Heki Style	76
9	Felsökning	77
10	Skötsel och rengöring av Midi Heki Style.	78
11	Garanti	78
12	Avfallshantering	78

1 Förklaring till symboler



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhets- och installationsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



ANVISNING

Låt fackfolk montera takfönstret på fordonet om du inte har erfarenhet med/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

Beakta följande:

- Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- Risk för glasbrott! Gå inte upp på glaskåpan.
- Kontrollera att takfönstret är ordentligt stängt och låst innan färden påbörjas.
- Kontrollera takfönstret med avseende på skador (t.ex. spänningssprickor) innan färden påbörjas.
- Öppna **inte** takfönstret under körningen.
- Öppna **inte** takfönstret vid kraftig blåst eller regn.
- Stäng takfönstret vid regn och snöfall.
- Lämna **inte** fordonet när takfönstret är öppet.
- Håll takfönstret fritt från snö och is.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1	Mängd	Beteckning
1	1	Ytterräm med glaskåpa
2	1	Innerräm
3	10	Fästskruv Ø 4 mm
	20	Fästskruv Ø 3,5 mm
4	10	Montagebockar
5	1	Sexkantbultar 68 mm

4 Tillbehör

Beteckning	Artikelnr.
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Ändamålsenlig användning

Takfönstret Midi Heki Style är avsett för montering i husbilar och husvagnar med en taktjocklek mellan 25 – 60 mm:

- utan tvångsventilation: artikel-nr 9104107365
- med tvångsventilation: artikel-nr 9104106891

Det får **inte** monteras på lodräta ytor.

Max. tillåten körhastighet är 130 km/h, beroende på fordonets konstruktion och monteringsläget kan det uppstå buller eller skador.

6 Före monteringen

- ▶ Kontrollera taktjockleken på fordonet före monteringen. Kontakta fordonstillverkaren om du har frågor.
- ▶ Beakta följande vid val av monteringsställe:
 - Intilliggande komponenter (takreling eller fäst- och förstärkningsdelar), kablar och inbyggnadsskåp inne i fordonet får inte skadas när öppningen sågas ut.
 - Det måste finnas tillräckligt med plats för inner- och ytterram.
 - Montera takfönstret endast på plana och parallella inner- och yttertakytor. Maximal lutning 15°.
 - Det är möjligt att använda en befintlig taköppning, om takfönstrets mått passar.
 - Takfönstret får endast monteras med gångjärnen i färdriktningen.

6.1 Urskärningen

Se bild **2**

6.2 Använda förstärkningslister

Se bild **3**



ANVISNING

Man måste använda förstärkningslister

- för att förhindra att isoleringen trycks samman och att taket böjs
 - för att kunna fästa montagesbockar på takets innersida
-

- ▶ Ta bort en del av skumfyllningen så att det motsvarar förstärkningslisternas bredd (ingår ej i leveransen) **(A)**.
- ▶ Justera in förstärkningslisterna **(B)**.

7 Montera Midi Heki Style

Se bild **4**

I leveransen ingår montagebockar som är anpassade för en taktjocklek på 30 – 34 mm. För taktjocklekar mellan 25 – 29 mm och 35 – 60 mm måste du skaffa fram en passande monteringsats (se tabell).

- Mät taktjockleken W.
- Välj passande monteringsats:

Takets tjocklek	Artikelnr.
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	ingår i leveransen 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Se bild **5**

För taktjocklekar från 35 mm måste du byta ut de befintliga sexkantbultarna mot sexkantbultarna i leveransomfattningen (bild **1** 6).

- Dra ut de befintliga bultarna.
- Sätt in sexkantbultarna (bild **1** 6) från leveransomfattningen med den strukturerade ytan inåt.

Se bild **6**

- Kontrollera att takfönstret har tillräckligt stort avstånd (ca 1 till 2 mm) till taköppningen runt om.

Se bild **7**

- Rengör monteringsstället på taket (urskärningen).

Se bild 8**OBSERVERA!**

Beakta även anvisningarna från tillverkaren av tätningssmedlet.

- Täta monteringsramen med plastiskt, ej härdande butyl-tätningssmaterial (t ex. Sika-Lastomer-710).

Se bild 9

- Observera färdriktningen vid montering (gångjärnen framåt i färdriktningen).
- Sätt in ytterrampen i mitten av urskärningen.
- Tryck ytterrampen lätt mot taket så att tätningssmassan fördelas.

Se bild 10

- Sätt i de 10 montagebockarna på fordonets insida tills anslaget i ytterrampens ursparningar.

Om du använder trälistor som förstärkning**OBSERVERA!**

Borra inte genom taket.

- Förborra varje montagebock två gånger med en 2,2 mm borrh (A).
- Fäst montagebockarna med de medföljande skruvarna \varnothing 3,5 mm (B) i taket.
För alternativa konstruktioner ska lämpliga skruvar användas (ingår inte i leveransomfattningen).
- Fäst de 10 montagebockarna med fästskruvarna \varnothing 4 mm på ytterrampen (C).
Använd de stora håldiametrarna i montagebockarna för att göra detta.

Slutkontroll

- Gör en visuell kontroll och kontrollera att tätningarna på ytterramen ligger mot takets yta hela vägen runt om och att montagebockarna ligger i linje.
- Efterdra skruvarna 10 minuter efter monteringen.

Se bild **11**



OBSERVERA!

Håll handveven i låst läge när innerramen sätts in i ytterramen, annars hamnar veven (2) i fel läge i förhållande till sexkanten (3).

- Tryck in innerramen i spåret (1) i montagebockarna.
- Kontrollera takfönstrets funktion efter monteringen.
- Dra av PE-skyddsfolien från akrylglaslet på både in- och utsidan.



ANVISNING

Om PE-folien har varit för länge i solen går det inte att ta bort den utan att den lämnar spår.

- Om så krävs, skriv in den ändrade fordonshöjden och den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

8 Använda Midi Heki Style

8.1 Öppna och stänga Midi Heki Style (bild **12**)

- Vrid handveven medurs för att öppna takfönstret.
Vrid endast veven tills du känner ett tydligt motstånd. Takfönstrets öppningsvinkel är ca 70°.
- Vrid handveven moturs för att stänga takfönstret.
Vrid endast veven tills du känner ett tydligt motstånd.
- Fäll in veven; en lätt fjädring måste kännas av innan man fäller in veven.
- Kontrollera att takfönstret är låst: Försök att fälla upp glasrutan för hand (utan att använda för mycket kraft).

8.2 Öppna och stänga rullgardinerna (bild 13)



OBSERVERA! Risk för skador på grund av värmeansamling mellan rullgardinen och glasskivan

Vid starkt solljus får mörkläggningsrullgardinen endast stängas till två tredjedelar.



ANVISNING

Du kan steglöst justera mörkläggningsrullgardinen och insektsnätet oberoende av varandra.

- Ta tag i greppet på respektive rullgardin och dra den till önskat läge.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Takfönstret kan inte stängas helt.	Smuts mellan glaset och ramen.	Rengör fönstret. Ta bort grenar och löv mellan glaset och ramen.
Det går inte att skjuta insektsnätet eller mörkläggningsrullgardinen.	Smuts i sidoskenorna.	Rengör sidoskenorna.

Uppsök en auktoriserad verkstad om du inte kan åtgärda felet.

10 Skötsel och rengöring av Midi Heki Style



OBSERVERA!

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, det kan skada akrylglasets.

Använd endast rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren. Akrylglas-polermedel (artikelnummer 9104100242), special-polerduk (artikelnummer 9104100243) och akrylglas-putsmedel (artikelnummer 9104100244).

- Rengör rullgardinerna med mild tvållösning och mycket vatten.
- Använd talk för att behandla gummitätningarna.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

12 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	79
2	Råd om sikkerhet og montering	80
3	Leveringsomfang	80
4	Tilbehør	81
5	Forskriftsmessig bruk	81
6	Råd før montering	82
7	Montere Midi Heki Style	83
8	Bruke Midi Heki Style	85
9	Feilretting	86
10	Stell og rengjøring av Midi Heki Style	87
11	Garanti	87
12	Deponering	87

1 Symbolforklaringer



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



MERK

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere takvinduet.

Følg disse rådene:

- Kontakt umiddelbart et fagverksted hvis det oppstår feil.
- Innbruddsfare! Ikke trå på glasskuppelen.
- Kontroller om takvinduet er forskriftsmessig låst før turen starter.
- Kontroller før du begynner å kjøre at ikke takvinduet har skader (f. eks. spenningssprekker i akrylglasset).
- **Ikke** åpne takvinduet under kjøringen.
- **Ikke** åpne takvinduet hvis det regner eller blåser mye.
- Lukk takvinduet når det regner og snør.
- **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent takvindu.
- Hold takvinduet fritt for snø og is.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1	Antall	Betegnelse
1	1	Utvendig ramme med glasskuppel
2	1	Innvendig ramme
3	10	Festeskrue Ø 4 mm
	20	Festeskrue Ø 3,5 mm
4	10	Montasjebukker
5	1	Sekskantbolt 68 mm

4 Tilbehør

Betegnelse	Artikkelnr.
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Forskriftsmessig bruk

Takvinduet Midi Heki Style er egnet for montering i bobiler eller campingvogner med taktykkelse på 25 – 60 mm:

- Uten tvangslufting: Art.nr. 9104107365
- Med tvangslufting: Art.nr. 9104106891

Må **ikke** monteres på loddrette flater.

Maksimalt tillatt kjørehastighet er 130 km/t, da det kan oppstå støy pga. montering av utstyret, eller fordi det kan oppstå skader.

6 Råd før montering

- Kontroller kjøretøyets taktykkelse før monteringen. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du har spørsmål.
- Pass på følgende ved valg av montasjested:
 - Tilstøtende komponenter (takreling eller feste- og forsterkingsdeler), ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet må ikke bli skadet når man sager utsparingen.
 - Det må være tilstrekkelig plass til montering av innvendige og utvendige rammer.
 - Monter takvinduet kun på plane og parallelle innvendige og utvendige takflater med en maks. skråstilling på 15° overfor horisontalene.
 - Du kan bruke en eksisterende takutsparing hvis takvinduet passer inn.
 - Takvinduet må kun monteres med hengselsiden framover i kjøreretningen.

6.1 Ta på hull

Se fig. **2**

6.2 Bruke forsterkingslister

Se fig. **3**



MERK

Du må bruke forsterkingslister for å

- hindre at isolasjonen trykkes sammen og at takveggen bøyes
 - kunne feste montasjebukkene på innsiden av taket
-

- Fjern skummingen avhengig av bredden på forsterkingslistene (ikke inkludert) **(A)**.
- Tilpass forsterkingslistene **(B)**.

7 Montere Midi Heki Style

Se fig. 4

Leveransen inneholder montasjebukker som er egnet til taktykkelser på 30 – 34 mm. For taktykkelser på 25 – 29 mm og 35 – 60 mm må du kjøpe et egnet montasjesett (se tabell).

- Mål taktykkelsen W.
- Velg et egnet montasjesett:

Taktykkelse	Artikkelnr.
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	inkludert i leveransen 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Se fig. 5

Ved taktykkelser fra 35 mm må du du bytte sekskantbolten i giret med den sekskantbolten som følger med leveransen (fig. 1 6).

- Trekk den eksisterende sekskantbolten ut av giret.
- Sett sekskantbolten fra leveransen (fig. 1 6) med den kornete siden inn i giret.

Se fig. 6

- Kontroller om takvinduet har tilstrekkelig avstand (ca. 1 til 2 mm) til takutsparringen hele veien rundt.

Se fig. 7

- Rengjør hullet i montasjeområdet.

Se fig. 8**PASS PÅ!**

Følg også anvisningene fra produsenten av tetningsmidlet.

- Tett montasjerammen med et plastisk ikke herdet butyltetningsstoff (f.eks. Sika-Lastomer-710).

Se fig. 9

- Vær oppmerksom på kjøreretningen under monteringen (hengselsiden framover i kjøreretningen).
- Sett den utvendige rammen midt i takutsparingen.
- Trykk den utvendige rammen lett mot taket, slik at tetningsmassen fordeler seg.

Se fig. 10

- Sett de 10 montasjebukkene inne i kjøretøyet i utsparingene på den utvendige rammen til de stopper.

Hvis du bruker trelister som forsterking**PASS PÅ!**

Ikke bor gjennom takoverbygget.

- Bor to ganger med et bor 2,2 mm i takoverbygget (**A**) per montasjebukk.
- Fest montasjebukkene på taket med de vedlagte skruene \varnothing 3,5 mm (**B**).
For alternativ påbygging må det benyttes dertil egnede skruer (følger ikke med i leveransen).
- Fest de 10 montasjebukkene med festeskruene \varnothing 4 mm på utvendig ramme (**C**).

Bruk de store hullene i montasjebukkene til dette.

Utføre sluttkontroll

- ▶ Kontroller visuelt om tetningen på den utvendige rammen ligger an rundt hele takflaten og at montasjebukkene er i flukt.
- ▶ Trekk til skruene ca. 10 minutter etter monteringen.

Se fig. **11**



PASS PÅ!

Når du setter den innvendige rammen på den utvendige rammen, må du holde hånd sveiven i lukket stilling, ellers vil stillingen til sveiven (2) bli forskjøvet til drevsekskanten (3).

- ▶ Trykk den innvendige rammen inn i sporet (1) på montasjebukkene.
- ▶ Etter monteringen må du kontrollere at takvinduet fungerer.
- ▶ Trekk PE-beskyttelsesfolien av akrylglasstet på innsiden og utsiden.



MERK

Hvis PE-beskyttelsesfolien har vært utsatt for sollys for lenge, kan den ikke lenger løsnes uten motstand.

- ▶ Sørg for at den endrede kjøretøyhøyden og den endrede vekten blir ført inn i vognkortet hvis det er nødvendig.

8 Bruke Midi Heki Style

8.1 Åpne og lukke (fig. **12**) Midi Heki Style

- ▶ Drei hånd sveiven med urviseren for å åpne takvinduet.

Drei hånd sveiven bare til du kjenner motstand. Takvinduet's åpningsvinkel er ca. 70°.

- ▶ Drei hånd sveiven mot urviseren for å lukke takvinduet.

Drei hånd sveiven bare til du kjenner motstand.

- ▶ Vipp inn hånd sveiven. Du skal kjenne en lett forspenning før hånd sveiven vippest inn.
- ▶ Kontroller om takvinduet er låst: Forsøk å løfte opp glassruten for hånd (uten å bruke makt).

8.2 Åpne og lukke rullegardiner (fig. 13)



PASS PÅ! Fare for skader pga. oppbygging av varme mellom rullegardin og glassrute

Ved kraftig solinnstråling må rullegardinen kun senkes to tredjedeler.



MERK

Du kan justere blendingsgardinen og insektrullegardinen trinnløst uavhengig av hverandre.

- Ta tak i håndtaksforsenkingen på rullegardinene, og trekk det til ønsket stilling.

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Takvinduet kan ikke lukkes helt.	Smuss mellom glasset og rammen	Rengjør vinduet. Fjern løv og kvister fra flaten mellom glasset og rammen.
Insektrullegardinen eller blendingsgardinen kan ikke beveges.	Smuss i sideføringene	Rengjør sideføringene.

Hvis du ikke kan utbedre feilen, må du kontakte et fagverksted.

10 Stell og rengjøring av Midi Heki Style



PASS PÅ!

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade akrylglasset.

Bruk kun rengjøringsmidler som er anbefalt av produsenten: Akrylglass-politur (art. nr. 9104100242), spesial-politurklut (art. nr.9104100243) og akrylglass-rengjøringsmiddel (art. nr.9104100244).

- Rengjør rullegardinene med rikelige mengder såpevann.
- Stell gummitetningen med talkum.

11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

12 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	88
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	89
3	Toimituskokonaisuus	89
4	Lisävarusteet	90
5	Tarkoituksenmukainen käyttö	90
6	Ohjeita ennen asennusta	91
7	Midi Heki Stylen asentaminen	92
8	Midi Heki Stylen käyttäminen	94
9	Häiriöiden poistaminen	95
10	Midi Heki Stylen hoitaminen ja puhdistaminen	96
11	Tuotevastuu	96
12	Hävittäminen	96

1 Symbolien selitys



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



OHJE

Anna ammattimiehen asentaa kattoikkuna, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä, joka koskee komponenttien asentamista.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- Rikkoutumisvaara! Älä astu lasikuvun päälle.
- Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että kattoikkuna on salvattu oikein.
- Tarkasta ennen ajoon lähtöä kattoikkunan mahdolliset vauriot (esim. akryylilasin jänniterepeämät).
- **Älä** avaa kattoikkunaa ajon aikana.
- Kattoikkunaa **ei** saa avata kovalla tuulella tai sateella.
- Sulje kattoikkuna, jos sataa vettä tai lunta.
- Ajoneuvosta **ei** saa poistua, jos kattoikkuna on auki.
- Pidä kattoikkuna puhtaana lumesta ja jäädästä.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 1	Määrä	Nimitys
1	1	Ulkokehys ja lasikupu
2	1	Sisäkehys
3	10	Kiinnitysruuvi Ø 4 mm
	20	Kiinnitysruuvi Ø 3,5 mm
4	10	Asennuskappaleet
5	1	Kuusiokantapultti 68 mm

4 Lisävarusteet

Nimitys	Tuotenro
Spoileri, 540 mm	9104100260

5 Tarkoituksenmukainen käyttö

Midi Heki Style-kattoikkuna sopii asennettavaksi matkailuautoihin tai asuntovaunuihin, joiden katon paksuus on 25–60 mm:

- ilman pakkotuuletusta: Tuotenro 9104107365
- pakkotuuletuksella: Tuotenro 9104106891

Sitä **ei** saa asentaa pystysuoriin pintoihin.

Suurin sallittu ajonopeus on 130 km/h, ajoneuvon rakenteesta ja asennuspaikasta riippuen voi ilmetä ylimääräistä melua tai vaurioita.

6 Ohjeita ennen asennusta

- ▶ Tarkasta kattosi paksuus ennen asennusta. Jos sinulla on epäselvyyksiä, kysy ajoneuvon valmistajalta.
- ▶ Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:
 - Vieressä olevia rakenneosia (kattoteline tai kiinnitys- ja vahvistusosat), johtimia ja kiinteitä kaappeja ajoneuvon sisätilassa ei saa vaurioittaa, kun aukkoa sahataan.
 - Sisä- ja ulkokehysten asentamiseen täytyy olla käytettävissä riittävästi tilaa.
 - Asenna kattoikkuna vain tasaisille ja suorille sisä- ja ulkopinnoille, joiden maksimikallistus vaakasuoraan nähden on 15°.
 - Voit käyttää valmista aukkoa katossa, jos kattoikkuna sopii siihen.
 - Kattoikkunan saa asentaa vain siten, että sen saranasivu osoittaa ajosuuntaan.

6.1 Aukon työstäminen

Ks. kuva **2**

6.2 Vahvistuslistojen käyttö

Ks. kuva **3**



OHJE

Vahvistuslistoja täytyy käyttää

- jotta eristeiden kokoonpuristuminen ja katon taipuminen estetään
 - jotta asennuskappaleiden kiinnittäminen sisäkattoon on mahdollista
-

- ▶ Poista eristeet vahvistuslistojen (ei mukana toimituksessa) **(A)** leveyden mukaan.
- ▶ Sovita vahvistuslistat paikalleen **(B)**.

7 Midi Heki Stylen asentaminen

Ks. kuva 4

Toimituskokonaisuus sisältää asennuskappaleet, jotka sopivat 30–34 mm paksuille katoille. Kattopaksuudet 25–29 mm ja 35–60 mm edellyttävät sopivan asennussarjan hankkimista (katso taulukko).

- Mittaa kattosi paksuus *W*.
- Valitse sopiva asennussarja:

Katon paksuus	Tuotenro
25–29 mm	9104107495
30–34 mm	sisältyy toimituskokonaisuuteen 9104107496
35–42 mm	9104107497
43–52 mm	9104107498
53–60 mm	9104107499

Ks. kuva 5

Kun katon paksuus on yli 35 mm, joudut vaihtamaan vaihteistossa olevan kuusiokantapultin toimituskokonaisuuteen sisältyvään kuusiokantapulttiin (kuva 1 6).

- Vedä kuusiokantapultti pois vaihteistosta.
- Aseta toimituskokonaisuuteen sisältyvän kuusiokantapultin (kuva 1 6) karhennettu puoli vaihteistoon.

Ks. kuva 6

- Tarkasta onko kattoikkunan ympärillä tarpeeksi väliä (noin 1–2 mm) katon aukkoon.

Ks. kuva 7

- Puhdista katon aukko asennusalueelta.

Ks. kuva 8



HUOMAUTUS!

Noudata myös tiivistevalmistajan ohjeita.

- Tiivistä asennuskehys joustavalla, kovettumattomalla butyylitiivisteellä (esim. Sika-Lastomer-710).

Ks. kuva 9

- Noudata asennuksessa ajosuuntaa (saranasivu ajosuuntaan päin).
- Aseta ulkokehys keskelle katon aukkoa.
- Paina ulkokehystä kevyesti kattoa vasten, jotta tiivistemassa leviää.

Ks. kuva 10

- Laita 10 asennuskappaletta ajoneuvon sisäpuolelta ulkokehysten aukkoihin niin pitkälle kuin ne menevät.

Jos käytät vahvisteena puulistoja**HUOMAUTUS!**

Älä poraa reikiä kattorakenteen läpi.

- Esiporaa kutakin asennuskappaletta varten kaksi 2,2 mm -reikää kattorakenteeseen (**A**).
- Kiinnitä asennuskappalet oheisilla ruuveilla Ø 3,5 mm (**B**) kattoon.
Vaihtoehtoisissa rakenteissa tulee vastaavasti käyttää tarkoitukseen sopivia ruuveja (ei toimituskokonaisuudessa).
- Kiinnitä 10 asennuskappaletta kiinnitysruuveilla Ø 4 mm ulkokehykseen (**C**).

Käytä tähän asennuskappaleiden halkaisijaltaan suuria reikiä.

Suorita lopputarkastus

- Tarkasta silmämääräisesti, että ulkokehyksen tiiviste koskettaa koko matkalta kattopintaan ja asennuskappaleet ovat kohdillaan.
- Kiristä ruuvit n. 10 minuutin kuluttua asennuksesta.

Ks. kuva **11**



HUOMAUTUS!

Pidä käsikampea kiinni-asennossa, kun asetat sisäkehysten ulkokehykselle, koska muuten kammien (2) asento suhteessa käytön kuusiokantaan (3) muuttuu.

- Paina sisäkehys asennuskappaleiden uraan (1).
- Tarkasta kattoikkunan toiminta asennuksen jälkeen.
- Vedä PE-suojakalvo pois akryylilasin sisä- ja ulkopuolelta.



OHJE

Jos PE-suojakalvo on ollut liian pitkään alltiina auringonvalolle, sitä saa enää irrotettua kokonaisena.

- Anna viranomaisen tarvittaessa merkitä muuttunut ajoneuvokorkeus ja muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

8 Midi Heki Stylen käyttäminen

8.1 Midi Heki Stylen avaaminen ja sulkeminen (kuva **12**)

- Kierrä käsikampea myötöpäivään avataksesi kattoikkunan.
Kierrä käsikampea vain niin pitkälle, että vastusta alkaa tuntua. Kattoikkunan avautumiskulma on n. 70°.
- Kierrä käsikampea vastapäivään sulkeaksesi kattoikkunan.
Kierrä käsikampea vain niin pitkälle, että vastusta alkaa tuntua.
- taita käsikampi kokoon; kampea kokoon taitettaessa täytyy tuntua kevyt esijännitys.
- Tarkista, onko kattoikkuna salvattu: Koita nostaa lasilevyä ylöspäin käsin (ilman voimankäyttöä).

8.2 Rullaverhojen avaaminen ja sulkeminen (kuva 13)



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara lämmön kasautuessa rullaverhon ja ikkunalasin väliin

Voimakkaalla auringonpaisteella pimennysrullaverhoa saa sulkea ainoastaan kahden kolmanneksen verran.



OHJE

Voit säätää pimennysrullaverhoa ja hytysverkkorullaverhoa toisistaan riippumatta portaattomasti.

- Tartu kyseisen rullaverhon kahvasyvennykseen ja vedä se haluttuun asentoon.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kattoikkunaa ei voi sulkea kokonaan.	Likaa lasin ja kehyksen välissä	Puhdista ikkuna. Poista lehdet ja oksat lasin ja kehyksen väliseltä pinnalta.
Hytysverkkorullaverhoa tai pimennysrullaverhoa ei voi liikuttaa.	Likaa sivuohjaimissa	Puhdista sivuohjaimet.

Jos et saa vikaa korjattua, käänny ammattikorjaamon puoleen.

10 Midi Heki Stylen hoitaminen ja puhdistaminen



HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa akryylilasin vahingoittumiseen.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistusaineita: Akryylilasin kiillote (tuotenro 9104100242), erityinen kiillotusliina (tuotenro 9104100243) ja akryylilasin puhdistaja (tuotenro 9104100244).

- Puhdista rullaverhot miedolla saippualliuoksella ja runsaalla vedellä.
- Hoida kumitiivisteitä talkilla.

11 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

12 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	97
2	Указания по безопасности и монтажу	98
3	Объем поставки	99
4	Принадлежности	99
5	Использование по назначению	99
6	Указания перед монтажом.	100
7	Монтаж Midi Heki Style	101
8	Использование Midi Heki Style	104
9	Устранение неисправностей	105
10	Midi Heki Style очистка и уход	105
11	Гарантия	106
12	Утилизация	106

1 Пояснение символов



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по безопасности и монтажу

Соблюдайте указания по технике безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



УКАЗАНИЕ

Если у вас не имеется достаточных технических знаний по монтажу компонентов в автомобиле, то доверьте выполнение монтажа окна для крыши автомобиля специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- При возникновении неполадок или неисправностей незамедлительно обратитесь в специализированную мастерскую.
- Опасность провала! Не наступайте на стеклянный купол.
- Перед началом движения убедитесь в том, что окно крыши надлежащим образом заперто.
- Перед началом движения проверьте окно крыши на наличие повреждений (напр., трещин от напряжения в акриловом стекле).
- **Не** открывайте окно крыши во время движения.
- **Не** открывайте окно крыши при сильном ветре или дожде.
- Закрывайте окно крыши при дожде или снегопаде.
- **Не** оставляйте автомобиль с открытым окном крыши.
- Следите за тем, чтобы на окне крыши не было снега или льда.

3 Объем поставки

№ на рис. 1	Кол-во	Наименование
1	1	Внешняя рама со стеклянным куполом
2	1	Внутренняя рама
3	10	Крепежный винт 4 мм
	20	Крепежный винт 3,5 мм
4	10	Монтажные стойки
5	1	Шестигранный болт 68 мм

4 Принадлежности

Наименование	Арт. №
Спойлер, 540 мм	9104100260

5 Использование по назначению

Окно крыши Midi Heki Style пригодно для монтажа в кемперах или жилых прицепах с толщиной крыши 25 – 60 мм:

- без принудительной вентиляции: Арт. № 9104107365
- с принудительной вентиляцией: Арт. № 9104106891

Нельзя монтировать в горизонтальные поверхности.

Максимальная разрешенная скорость езды составляет 130 км/ч, т. к. в зависимости от конструкции автомобиля или места монтажа могут возникнуть шумы или повреждения.

6 Указания перед монтажом

- Проверьте перед монтажом толщину крыши автомобиля. При возникновении вопросов обратитесь к изготовителю автомобиля.
- При выборе места монтажа учитывайте следующее:
 - Соседние детали (рейлинги на крыше или крепежные детали), проводка и встроенные шкафы внутри автомобиля не должны повредиться при выпиливании отверстия.
 - Должно быть достаточно места для монтажа внутренней и внешней рамы.
 - Монтируйте окно крыши только на плоских и параллельных внутренней и внешней поверхностях крыши с максимальным углом наклона 15° относительно горизонтали.
 - Можно использовать уже имеющееся отверстие крыши, если окно в него вписывается.
 - Шарнирная сторона окна должна монтироваться только спереди в направлении движения.

6.1 Сделать отверстие в крыше

См. рис. **2**

6.2 Использовать крепежные планки

См. рис. **3**



УКАЗАНИЕ

Необходимо использовать крепежные планки для

- предотвращения сжатия изоляции и прогиба крыши
 - закрепления монтажных стоек на внутренней стороне крыши
-

- Удалите пенное вещество в соответствии с шириной крепежных планок (не содержатся в комплекте поставки) (**A**).
- Пригоните крепежные планки (**B**).

7 Монтаж Midi Heki Style

См. рис. 4

В комплекте поставки содержатся монтажные стойки, подходящие для толщины крыши 30 – 34 мм. Для толщины крыши 25 – 29 мм и 35 – 60 мм необходимо приобрести подходящий монтажный набор (см. таблицу).

- Измерьте толщину крыши W.
- Выберите подходящий монтажный набор

Толщина крыши	Арт. №
25 – 29 мм	9104107495
30 – 34 мм	содержится в комплекте поставки 9104107496
35 – 42 мм	9104107497
43 – 52 мм	9104107498
53 – 60 мм	9104107499

См. рис. 5

При толщине крыше более 35 мм необходимо заменить в механизме имеющийся шестигранный болт содержащимся в комплекте поставки шестигранным болтом (рис. 1 6).

- Выньте имеющийся шестигранный болт из механизма.
- Установите содержащийся в комплекте поставки шестигранный болт (рис. 1 6) стороной с выступом в механизм.

См. рис. 6

- Проверьте, имеется ли достаточный зазор (ок. 1 до 2 мм) между окном крыши и отверстием.

См. рис. 7

- Очистите отверстие в крыше в области монтажа.

См. рис. **8**



ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Изолируйте монтажную раму пластическим, не затвердевающим бутиленовым герметиком (напр., Sika-Lastomer-710).

См. рис. **9**

- Учитывайте при монтаже направление движение автомобиля (шарнирная сторона спереди в направлении движения).
- Установите внешнюю раму в середине отверстия в крыше.
- Слегка прижмите внешнюю раму к крыше, чтобы распределился герметик.

См. рис. **10**

- Установите 10 монтажных стоек на внутреннюю сторону автомобиля до упора в пазы внешней рамы.

При использовании деревянных крепежных планок.



ВНИМАНИЕ!

Не просверливайте насквозь надстройку над крышей.

- Предварительно просверлите по два отверстия на каждую монтажную стойку сверлом 2,2 мм в надстройке крыши (**A**).
- Прикрепите монтажные стойки приложенными винтами 3,5 мм (**B**) к крыше.

Для альтернативных надстроек следует использовать соответственные винты (не содержатся в комплекте поставки).

- Прикрепите 10 монтажных стоек приложенными винтами 4 мм к внешней раме (**C**).

Используйте для этого большой диаметр отверстий в монтажных стойках.

Выполнить заключительную проверку

- Проведите осмотр, прилегает ли уплотнение внешней рамы повсюду к поверхности крыши и расположены ли монтажные стойки без перекоса.
- Затяните винты примерно через 10 минут после монтажа.

См. рис. **11**

**ВНИМАНИЕ!**

Держите приводную рукоятку при установке внутренней рамы на внешней раме в закрытом положении, иначе изменится положение рукоятки (2) относительно шестигранника привода (3).

- Вставьте внутреннюю раму в паз (1) монтажных стоек.
- Проверьте после монтажа функционирование окна крыши.
- Снимите с акрилового стекла защитную PE-пленку внутри и снаружи.

**УКАЗАНИЕ**

Если защитная PE-пленка будет слишком долго находиться на солнечном свете, ее больше нельзя будет снять без остатка.

- При необходимости внесите в паспорт автомобиля изменившуюся высоту и изменившийся вес автомобиля.

8 Использование Midi Heki Style

8.1 Открывание и закрывание Midi Heki Style (рис. 12)

- Для того чтобы открыть окно, поверните приводную рукоятку по часовой стрелке.

Поворачивайте приводную рукоятку лишь до тех пор, пока не почувствуете сопротивление. Угол раскрытия окна крыши составляет ок. 70°.

- Для того чтобы закрыть окно, поверните приводную рукоятку против часовой стрелки.

Поворачивайте приводную рукоятку лишь до тех пор, пока не почувствуете сопротивление.

- Уберите приводную рукоятку, перед этим должно ощущаться легкое напряжение рукоятки.
- Проверьте, заперто ли окно крыши: Попробуйте поднять стекло рукой (без применения силы) вверх.

8.2 Открывание и закрывание рольставней (рис. 13)



ВНИМАНИЕ! *Опасность повреждения при застое жаркого воздуха между рольставнем и стеклом.*

При сильном солнечном излучении затемняющий рольставень можно закрывать только на две трети.



УКАЗАНИЕ

Положение затемняющего ставня и ставня защиты от насекомых можно изменять независимо друг от друга ступенчатым образом.

- Возьмитесь за ручку ставня и потяните его в нужное положение.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Окно крыши не закрывается полностью.	Грязь между стеклом и рамой	Очистите окно. Освободите пространство между стеклом и рамой от листвы и веток.
Ставень защиты от насекомых или затемняющий ставень не закрывается полностью.	Загрязнение в боковых направляющих	Очистите боковые направляющие.

Если вы не можете устранить неисправность, обратитесь в специализированную мастерскую.

10 Midi Heki Style очистка и уход



ВНИМАНИЕ!

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т. к. это может привести к повреждениям акрилового стекла.

Используйте только рекомендованные изготовителем чистящие средства: полировку для акрилового стекла (арт.-№ 9104100242), специальную салфетку для полировки (арт.-№ 9104100243) и очиститель акрилового стекла (арт.-№ 9104100244).

- Очищайте рольставни слабым мыльным раствором и большим количеством воды.
- Обрабатывайте резиновые уплотнения тальком.

11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

12 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	107
2	Zasady bezpieczeństwa i montażu	108
3	Zakres dostawy	109
4	Osprzęt	109
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	109
6	Wskazówki do wzięcia pod uwagę przed montażem	110
7	Montaż Midi Heki Style	111
8	Korzystanie z Midi Heki Style.	114
9	Usuwanie usterek	115
10	Pielęgnacja i czyszczenie Midi Heki Style	115
11	Gwarancja	116
12	Utylizacja	116

1 Objąśnienie symboli



UWAGA!

Nieprzeostrzeżenie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

- **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.
- ✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Zasady bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



WSKAZÓWKA

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż okna dachowego należy zlecić specjalście.

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
- Niebezpieczeństwo załamania! Nie wolno wchodzić na kopułę szklaną.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zaryglowane.
- Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić, czy okno dachowe nie posiada uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych w szkłe akrylowym).
- **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas jazdy.
- **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas silnego wiatru i deszczu.
- W przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu okno należy zamknąć.
- **Nie** należy opuszczać pojazdu, gdy okno jest otwarte.
- Należy zadbać, aby na oknie nie gromadził się śnieg i lód.

3 Zakres dostawy

Nr na rys. 1	Ilość	Nazwa
1	1	Rama zewnętrzna z kopułą szklaną
2	1	Rama wewnętrzna
3	10	Śruba mocująca Ø 4 mm
	20	Śruba mocująca Ø 3,5 mm
4	10	Wsporniki montażowe
5	1	Trzpień sześciokątny 68 mm

4 Osprzęt

Nazwa	Nr produktu
Spojler, 540 mm	9104100260

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno dachowe Midi Heki Style nadaje się do montażu w przyczepach kempingowych o grubości dachu 25 – 60 mm:

- bez wentylacji mechanicznej: nr produktu 9104107365
- z wentylacją mechaniczną: nr produktu 9104106891

Produktu **nie** można montować na powierzchniach pionowych.

Maksymalna dozwolona prędkość jazdy wynosi 130 km/h, ponieważ w zależności od konstrukcji pojazdu lub pozycji montażu mogą nastąpić zwiększone natężenie szumu lub uszkodzenia.

6 Wskazówki do względnienia przed montażem

- Przed montażem konieczne jest sprawdzenie grubości dachu pojazdu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.
- Wybierając miejsce montażu, należy uwzględnić następujące kwestie:
 - Podczas piłowania wykroju należy zachować ostrożność, by nie uszkodzić elementów graniczących (relingu dachowego lub elementów mocujących i wzmacniających), przewodów i wbudowanych szaf znajdujących się we wnętrzu pojazdu.
 - Należy zapewnić wystarczająco dużo miejsca do montażu ramy wewnętrznej i zewnętrznej.
 - Okno dachowe powinno się montować tylko na płaskich i równoległych wewnętrznych oraz zewnętrznych powierzchniach dachowych o maksymalnym pochyleniu 15° względem płaszczyzny poziomej.
 - Istniejący wykroj okna można zastosować wówczas, gdy okno dachowe pasuje do niego.
 - Okno dachowe wolno montować wyłącznie stroną zawiasu znajdującą się z przodu, w kierunku jazdy.

6.1 Przygotowanie wykroju

Patrz rys. **2**

6.2 Stosowanie listew wzmacniających

Patrz rys. **3**



WSKAZÓWKA

Listy wzmacniające pozwalają:

- zapobiec ściśnięciu izolacji i ugięciu ściany dachowej,
- zamocować wsporniki montażowe po wewnętrznej stronie dachu.

- Należy usunąć piankę zgodnie z szerokością listw wzmacniających (nieobjęte dostawą) **(A)**.
- Następnie należy wpasować listwy wzmacniające **(B)**.

7 Montaż Midi Heki Style

Patrz rys. 4

Zakres dostawy obejmuje wsporniki montażowe odpowiednie do grubości dachu 30 – 34 mm. W przypadku dachów o grubości 25 – 29 mm i 35 – 60 mm należy zaopatrzyć się w odpowiedni zestaw montażowy (zob. tabela).

- Należy zmierzyć grubość dachu.
- Kolejnym krokiem jest wybór odpowiedniego zestawu montażowego:

Grubość dachu	Nr produktu
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	w zestawie 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Patrz rys. 5

W przypadku grubości dachu od 35 mm trzpienie sześciokątne znajdujące się w mechanizmie należy zastąpić trzpieniami dostępnymi w zestawie (rys. 1 6).

- Należy wyciągnąć trzpienie sześciokątne z mechanizmu.
- Trzpienie sześciokątne dostępne w zestawie (rys. 1 6) należy umieścić stroną zapunktowaną w mechanizmie.

Patrz rys. 6

- Należy sprawdzić, czy okno w każdym miejscu znajduje się w odpowiedniej odległości od wykroju dachu (ok. 1 do 2 mm).

Patrz rys. 7

- Należy wyczyścić wykrój dachu w obszarze montażu.

Patrz rys. 8**UWAGA!**

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- ▶ Należy uszczelnić ramę montażową plastycznym nietwardniejącym uszczelniaczem butylowym (np. Sika Lastomer 710).

Patrz rys. 9

- ▶ Podczas montażu konieczne jest uwzględnianie kierunku jazdy (strona zawiasów z przodu w kierunku jazdy).
- ▶ Należy wstawić ramę zewnętrzną na środku wykroju okna.
- ▶ Aby masa uszczelniająca rozłożyła się równomiernie, należy lekko przycisnąć ramę zewnętrzną do dachu.

Patrz rys. 10

- ▶ 10 wsporników montażowych należy wstawiać w zagłębienia ramy zewnętrznej po wewnętrznej stronie pojazdu do momentu oporu.

W przypadku stosowania jako wzmocnienia lister drewnianych**UWAGA!**

Nie należy dokonywać przewiercenia przez konstrukcję dachu.

- ▶ Dla każdego wspornika montażowego należy wywiercić w dachu otwór 2,2 mm (**A**).
- ▶ Wsporniki montażowe należy przymocować do dachu dołączonymi śrubami \varnothing 3,5 mm (**B**).

W przypadku alternatywnych konstrukcji należy zastosować odpowiednie śruby (niezawarte w zestawie).

- ▶ 10 wsporników montażowych należy przymocować śrubami mocującymi \varnothing 4 mm do ramy zewnętrznej (**C**).

W tym celu należy skorzystać z dużych otworów, które się w nich znajdują.

Wykonanie końcowej kontroli

- Należy przeprowadzić kontrolę wizualną polegającą na sprawdzeniu, czy uszczelnienie ramy zewnętrznej przylega na całej powierzchni do dachu, a wsporniki montażowe znajdują się na jednej płaszczyźnie.
- Około 10 minut po montażu należy dociągnąć śruby.

Patrz rys. **11**



UWAGA!

Korbka ręczna podczas nakładania ramy wewnętrznej na zewnętrzną powinna znajdować się w pozycji zamkniętej. W przeciwnym razie może dojść do jej przestawienia (2) w kierunku sześciokąta napędu (3).

- Należy wcisnąć ramę wewnętrzną w rowek (1) wsporników montażowych.
- Po montażu konieczne jest sprawdzenie działania okna dachowego.
- Należy zdjąć folię ochronną PE po wewnętrznej i zewnętrznej stronie szkła akrylowego.



WSKAZÓWKA

Jeżeli folia akrylowa zbyt długo było wystawiona na działanie światła słonecznego, oderwanie jej bez pozostawiania resztek jest nie możliwe.

- W razie konieczności należy zgłosić do wpisania do dokumentów pojazdu zmienioną wysokość pojazdu i wagę.

8 Korzystanie z Midi Heki Style

8.1 Otwieranie i zamykanie Midi Heki Style (rys. 12)

- ▶ Aby otworzyć okno dachowe, należy przekręcić korbkę ręczną zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Korbkę należy przekręcać do momentu uzyskania odczuwalnego oporu. Kąt otwarcia wynosi ok. 70°.

- ▶ Aby zamknąć okno dachowe, należy przekręcić korbkę ręczną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Korbkę należy przekręcać do momentu uzyskania odczuwalnego oporu.

- ▶ Należy opuścić korbkę; przed opuszczeniem przy korbce musi być odczuwalne lekkie napięcie.
- ▶ Należy sprawdzić, czy okno dachowe jest zaryglowane: Należy spróbować podnieść szybę do góry (nie używając siły).

8.2 Otwieranie i zamykanie rolet (rys. 13)



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia związanego z kumulacją ciepła pomiędzy roletą a szybą

W przypadku silnego nasłonecznienia roletę zaciemniającą należy zaciągać tylko do dwóch trzecich wysokości.



WSKAZÓWKA

Roletę zaciemniającą i moskitierę można regulować bezstopniowo, niezależnie od siebie.

- ▶ Aby odpowiednio ustawić roletę, należy chwycić za uchwyt wgłębny rolety, a następnie przeciągnąć ją w żądaną pozycję.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Nie można całkowicie zamknąć okna dachowego.	Zabrudzenie pomiędzy szybą a ramą	Należy wyczyścić okno, usuwając z powierzchni pomiędzy szybą a ramą liście i gałęzie.
Nie można przesunąć albo moskitiery albo rolety zaciemniającej.	Zabrudzenia na prowadnicach bocznych	Należy oczyścić prowadnice boczne.

Jeśli nie można usunąć usterek, należy skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.

10 Pielęgnacja i czyszczenie Midi Heki Style



UWAGA!

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić szkło akrylowe.

Należy stosować wyłącznie środki czyszczące zalecane przez producenta: Politura do szkła akrylowego (nr-produktu 9104100242), specjalna ściereczka nasączona politurą (nr-produktu 9104100243) i płyn do czyszczenia szkła akrylowego (nr-produktu 9104100244).

- Rolety należy czyścić ługiem mydlanym z dużą ilością wody.
- Uszczelki gumowe należy pielęgnować talkiem.

11 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

12 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	117
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	118
3	Obsah dodávky	119
4	Příslušenství	119
5	Použití v souladu s účelem	119
6	Pokyny montáží	120
7	Montáž střešního okna Midi Heki Style	121
8	Obsluha střešního okna Midi Heki Style	123
9	Odstraňování závad	124
10	Údržba a čištění střešního okna Midi Heki Style	125
11	Odpovědnost za vady	125
12	Likvidace	125

1 Vysvětlení symbolů



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

- **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.
- ✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



POZNÁMKA

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalací střešního okna na vozidlo odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Nebezpečí proslápnutí! Nevstupujte na skleněnou plochu.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** střešní okno za jízdy.
- **Neotevírejte** střešní okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- Odstraňujte ze střešního okna sníh a led.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množství	Název
1	1	Vnější rám se skleněnou kopulí
2	1	Vnitřní rám
3	10	Upevňovací šroub Ø 4 mm
	20	Upevňovací šroub Ø 3,5 mm
4	10	Montážní opěry
5	1	Šestihranný čep 68 mm

4 Příslušenství

Název	Č. výrobku
Spojler, 540 mm	9104100260

5 Použití v souladu s účelem

Střešní okno Midi Heki Style je vhodné k instalaci do obytných automobilů nebo obytných přívěsů se střechou o tloušťce 25 – 60 mm:

- Bez ventilace: Obj. č.: 9104107365
- S ventilací: Obj. č.: 9104106891

Výrobek **nesmíte** instalovat do svislých ploch.

Maximální dovolená rychlost vozidla je 130 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození.

6 Pokyny montáží

- ▶ Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku střechy vozidla. S případnými dotazy se obračete na výrobce vozidla.
- ▶ Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
 - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (nosiče, upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříně vestavěné uvnitř vozidla.
 - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
 - Montujte střešní okno pouze na rovné a paralelní vnitřní a vnější plochy s maximálním sklonem 15° od horizontály.
 - Můžete použít stávající otvor ve střeše, pokud se do něj střešní okno vejde.
 - Střešní okno smíte instalovat pouze stranou se závěsem vepředu ve směru jízdy.

6.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

6.2 Použití výztužných lišt

Viz obr. **3**



POZNÁMKA

Výztužné lišty musíte použít, abyste

- zabránili stlačení izolace a průhybu střechy
- mohli upevnit montážní opěry na vnitřní straně střechy

- ▶ Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou součástí dodávky) (**A**).
- ▶ Upravte tvar výztužných lišt (**B**).

7 Montáž střešního okna Midi Heki Style

Viz obr. 4

Dodávka obsahuje montážní opěry, které jsou vhodné pro střechy o tloušťce 30 – 34 mm. Pro střechy o tloušťce 25 – 29 mm a 35 – 60 mm musíte zakoupit vhodnou montážní sadu (viz tabulka).

- Změřte tloušťku střechy *W*.
- Vyberte vhodnou montážní sadu:

Tloušťka střechy	Č. výrobku
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	součást dodávky 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Viz obr. 5

V případě střech o tloušťkách od 35 mm musíte v mechanismu nahradit stávající šestihranný čep druhým šestihranným čepem (obr. 1 6), který je součástí dodávky.

- Vytáhněte stávající šestihranný čep z mechanismu.
- Vložte šestihranný čep (obr. 1 6), který je součástí dodávky, do mechanismu stranou s důlkem.

Viz obr. 6

- Zkontrolujte, zda má střešní okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca 1 až 2 mm) od výřezu ve střeše.

Viz obr. 7

- Vyčistěte otvor ve střeše v oblasti montáže.

Viz obr. 8



POZOR!

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- ▶ Utěsněte montážní rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. Sika-Lastomer-710).

Viz obr. 9

- ▶ Při montáži pamatujte na směr jízdy (strana se závěsem vpředu ve směru jízdy).
- ▶ Umístěte vnější rám uprostřed do výřezu ve střeše.
- ▶ Zatlačte vnější rám mírně proti střeše tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.

Viz obr. 10

- ▶ Instalujte 10 montážních opěr na vnější straně vozidla až na doraz do vybrání pro vnější rám.

Pokud použijete jako výztuže dřevěné lišty**POZOR!**

nevrtějte střešní konstrukcí.

- ▶ Předvrtejte v každé montážní opěře dvakrát otvor vrtákem 2,2 mm **(A)**.
- ▶ Upevněte montážní opěry dodanými šrouby \varnothing 3,5 mm **(B)** ke střeše.
Pro alternativní konstrukce použijte příslušné vhodné šrouby (nejsou součástí dodávky).
- ▶ Upevněte 10 montážních opěr upevňovacími šrouby \varnothing 4 mm k vnějšímu rámu **(C)**.

Použijte k tomu otvory o velkém průměru v montážních opěrách.

Provedení závěrečné kontroly

- Proveďte vizuální kontrolu, zda těsnění vnějšího rámu po obvodu dosedá k ploše střechy a zda montážní opěry lícují.
- Šrouby utáhněte cca 10 minut po montáži.

Viz obr. **11**



POZOR!

Při usazování vnitřního rámu na vnější rám musí být klička složená, v opačném případě dojde ke změně polohy kličky (2) vzhledem k šestihranu převodového mechanismu (3).

- Zatlačte vnitřní rám do drážky (1) montážních opěr.
- Po provedení montáže zkontrolujte funkci střešního okna.
- Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.



POZNÁMKA

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné bezevbytku uvolnit.

- Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

8 Obsluha střešního okna Midi Heki Style

8.1 Otevírání a zavírání střešního okna Midi Heki Style (obr. **12**)

- Otáčením kličky ve směru hodinových ručiček otevíráte střešní okno.
Otáčejte klikou pouze do té doby, než ucítíte odpor. Úhel otevření střešního okna je cca 70°.
- Otáčením kličky proti směru hodinových ručiček zavíráte střešní okno.
Otáčejte klikou pouze do té doby, než ucítíte odpor.
- Sklopte kličku. Před sklopením kličky musí být cítit mírné předpětí.
- Zkontrolujte, zda je střešní okno zajištěno: Pokuste se rukou zvednout sklo (ne silou) směrem nahoru.

8.2 Otevření a zatažení rolet (obr. 13)



POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout stínicí roletu pouze ze dvou třetin.



POZNÁMKA

Stínicí roletu a roletu proti hmyzu můžete plynule nastavovat nezávisle na sobě.

- Uchopte úchytku s vybráním u příslušné rolety a zatáhněte roletu do požadované polohy.

9 Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Střešní okno nelze kompletně zavřít.	Nečistoty mezi sklem a rámem	Vyčistěte okno. Očistěte plochu mezi sklem a rámem od listů a větviček.
Nelze zatáhnout roletu proti hmyzu nebo stínicí roletu.	Nečistoty na bočních vodítkách	Vyčistěte boční vodítko.

Pokud není ve vašich silách závadu odstranit, vyhledejte servis.

10 Údržba a čištění střešního okna Midi Heki Style



POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem: Leštadlo na akrylové sklo (výr.-č. 9104100242), speciální leštící utěrka (výr.-č. 9104100243) a prostředek k čištění akrylového skla (výr.-č.9104100244).

- ▶ Čistěte rolety jemným mýdlovým roztokem a velkým množstvím vody.
- ▶ Udržujte gumová těsnění maskem.

11 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

12 Likvidace

- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	126
2	Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže	127
3	Obsah dodávky	128
4	Príslušenstvo	128
5	Používanie v súlade s určením	128
6	Upozornenia pred montážou	129
7	Montáž Midi Heki Style	130
8	Používanie Midi Heki Style	133
9	Odstránenie poruchy	134
10	Ošetrovanie a čistenie Midi Heki Style	134
11	Záruka	135
12	Likvidácia	135

1 Vysvetlenie symbolov



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

- **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.
- ✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



POZNÁMKA

Keď nemáte dostatočné technické vedomosti o montáži komponentov vo vozidlách, mali by ste montáž strešného okna na vozidle prenechať odborníkovi.

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Ak sa vyskytla chyba alebo porucha, obratom kontaktujte špecializovaný servis.
- Nebezpečenstvo prelomenia! Na sklenenú kupolu nestúpajte.
- Pred jazdou skontrolujte, či je strešné okno riadne zaistené.
- Pred jazdou skontrolujte, či strešné okno nie je poškodené (napr. praskliny na akrylovom skle následkom napnutia).
- Počas jazdy strešné okno **neotvárajte**.
- Strešné okno **neotvárajte** za silného vetra alebo dažďa.
- Počas dažďa a sneženia zatvorte strešné okno.
- Vozidlo **neopúšťajte**, ak je otvorené strešné okno.
- Strešné okno udržiavajte v stave bez snehu a námrazy.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množstvo	Označenie
1	1	Vonkajší rám so sklenenou kupolou
2	1	Vnútorý rám
3	10	Upevňovacia skrutka Ø 4 mm
	20	Upevňovacia skrutka Ø 3,5 mm
4	10	Montážne podpery
5	1	Šesťhranný čap 68 mm

4 Príslušenstvo

Označenie	Č. výrobku
Spoiler, 540 mm	9104100260

5 Používanie v súlade s určením

Strešné okno Midi Heki Style je vhodné na montáž do obytných prívosov a obytných automobilov s hrúbkou strechy 25 – 60 mm:

- bez núteného vetrania: Č. výrobku 9104107365
- s núteným vetraním: Č. výrobku 9104106891

Nesmie sa zabudovať do zvislých plôch.

Maximálna povolená jazdná rýchlosť je 130 km/h, pretože v závislosti od nadstavby vozidla alebo montážnej polohy sa môže vyskytnúť hlučnosť alebo poškodenia.

6 Upozornenia pred montážou

- Pred montážou preverte hrúbku strechy vozidla. V prípade otázok sa obráťte na výrobcu vozidla.
- Pri výbere miesta montáže dodržiavajte:
 - Susediace časti (strešné lyžiny alebo upevňovacie a vystužovacie časti), vedenia a zabudovaný nábytok v interiéri vozidla sa pri pílení výrezu nesmú poškodiť.
 - Na montáž vnútorného a vonkajšieho rámu musí byť dostatok miesta.
 - Strešné okno namontujte len na rovné a paralelné vnútorné a vonkajšie plochy s maximálnym sklonom 15° voči horizontálnej rovine.
 - Môžete požiť existujúci strešný otvor, ak sa hodí pre strešné okno.
 - Strešné okno sa smie montovať len stranou so závesmi vpredu v smere jazdy.

6.1 Opracovanie otvoru

Pozri obr. **2**

6.2 Použitie vystužovacích lišt

Pozri obr. **3**



POZNÁMKA

Musíte použiť vystužovacie lišty, aby

- ste zabránili stlačeniu izolácie a ohnutiu strešnej steny
 - ste mohli upevniť montážne podpery na vnútornej strane strechy
-

- Odstráňte penovú výplň podľa šírky vašich vystužovacích lišt (nie sú súčasťou dodávky) **(A)**.
- Vsadte vystužovacie lišty **(B)**.

7 Montáž Midi Heki Style

Pozri obr. 4

Súčasťou dodávky sú montážne podpery, ktoré sa hodia na hrúbku strechy 30 – 34 mm. Pre hrúbku strechy 25 – 29 mm a 35 – 60 mm si musíte zakúpiť vhodné montážne súpravy (pozri tabuľku).

- Odmerajte si hrúbku vašej strechy.
- Vyberte si vhodnú montážnu súpravu.

Hrúbka strechy	Č. výrobku
25 – 29 mm	9104107495
30 – 34 mm	súčasť dodávky 9104107496
35 – 42 mm	9104107497
43 – 52 mm	9104107498
53 – 60 mm	9104107499

Pozri obr. 5

Pri hrúbke strechy od 35 mm musíte vymeniť šesťhranný čap nachádzajúci sa v prevode za šesťhranný čap, ktorý je súčasťou dodávky (obr. 1 6).

- Vytiahnite z prevodu šesťhranný čap.
- Vložte šesťhranný čap, ktorý je súčasťou dodávky (obr. 1 6) jamkovanou časťou do prevodu.

Pozri obr. 6

- Skontrolujte, či má strešné okno po obvodu dostatočnú vzdialenosť (cca 1 až 2 mm) od strešného výrezu.

Pozri obr. 7

- Vyčistite strešný výrez v oblasti montáže.

Pozri obr. 8**POZOR!**

Rešpektujte upozornenia výrobcu tesniaceho prostriedku.

- Montážny rám utesnite plastickým nevytvrdzujúcim butylovým tesnivom (napr. Sika-Lastomer-710).

Pozri obr. 9

- Pri montáži dodržiavajte smer jazdy (strana so závesmi vpredu v smere jazdy).
- Vonkajší rám vložte do stredu výrezu v strechu.
- Mierne pritlačte vonkajší rám na strechu, aby sa tesniaca hmota rovnomerne rozdelila.

Pozri obr. 10

- Vložte 10 montážne podpery na vnútornej strane vozidla až na doraz do výrezov vonkajšieho rámu.

Keď použijete drevené lišty ako výstuž**POZOR!**

Neprevrtajte otvory cez strešnú nadstavbu.

- Do strešnej nadstavby predvrtajte na každú montážnu podperu dvakrát vrtákom 2,2 mm (**A**).
- Upevnite montážne podpery na strechu priloženými skrutkami \varnothing 3,5 mm (**B**).
Pri alternatívnych nadstavbách použite príslušné skrutky (nie sú súčasťou dodávky).
- Upevnite 10 montážnych podpier upevňovacími skrutkami \varnothing 4 mm na vonkajšom ráme (**C**).

Použite veľký priemer otvorov v montážnych podperách.

Vykonanie záverečnej kontroly

- Vykonajte zrkovú kontrolu, či tesnenie vonkajšieho rámu po celom obvode prilieha na plochu strechy a či montážne podpery lícujú.
- Skrutky dotiahnite cca 10 minút po montáži.

Pozri obr. **11**

**POZOR!**

Pri nasadzovaní vnútorného rámu držte ručnú kľuku v zatvorenej polohe, ináč sa poloha kľuky(2) voči hnaciemu šesťhranu (3) prestaví.

- Vtlačte vnútorný rám do drážky (1) montážnych podpier.
- Po montáži skontrolujte funkciu strešného okna.
- Stiahnite vnútornú a vonkajšiu ochrannú PE fóliu z akrylového skla.

**POZNÁMKA**

Ak bola ochranná PE fólia príliš dlho vystavená slnečnému svetlu, nedá sa už odstrániť bez zvyškov.

- V prípade potreby dajte zaznamenať zmenu výšky vozidla a zmenu hmotnosti do technického preukazu vozidla.

8 Používanie Midi Heki Style

8.1 Otváranie a zatváranie Midi Heki Style (obr. 12)

- Otáčaním ručnej kľuky v smere chodu hodinových ručičiek otvoríte strešné okno.

Ručnú kľuku otáčajte len dovtedy, kým nepocítite odpor. Uhol otvorenia strešného okna je cca 70°.

- Otáčaním ručnej kľuky proti smeru chodu hodinových ručičiek zatvoríte strešné okno.

Ručnú kľuku otáčajte len dovtedy, kým nepocítite odpor.

- Zaklopte ručnú kľuku; pred zaklopním musíte pocítiť mierne predpätie ručnej kľuky.
- Skontrolujte, či je strešné okno zaistené. Pokúste sa sklenenú tabuľu rukou zdvihnúť hore (bez použitia násilia).

8.2 Otváranie a zatváranie roliet (obr. 13)



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia následkom kumulovania tepla medzi roletou a sklom.

Pri silnom slnečnom žiarení sa smie tieniaca roleta zatvoriť len do dvoch tretín.



POZNÁMKA

Tieniacu roletu a ochrannú roletu proti hmyzu môžete navzájom nezávisle plynule regulovať.

- Chyťte príslušnú roletu za vyhĺbenie a potiahnite ju do požadovanej polohy.

9 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Strešné okno sa nedá celkom zatvoriť.	Nečistota medzi sklom a rámom.	Vyčistite okno. Zbavte plochu medzi sklom a rámom lístia a vetiev.
Ochrana proti hmyzu alebo tieniaca roleta sa nedajú posunúť.	Nečistoty na bočných vedeniach	Vyčistite bočné vedenia.

Ak sa chyba nedá odstrániť, vyhľadajte špecializovaný servis.

10 Ošetrovanie a čistenie Midi Heki Style



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť akrylové sklo.

Používajte výlučne čistiace prostriedky odporúčané výrobcom: leštidlo na akrylové sklo (č.-výrobku 9104100242), špeciálnu leštiacu utierku (č.-výrobku 9104100243) a čistič na akrylové sklo (č.-výrobku 9104100244).

- Rolety čistite jemným mydlovým roztokom a dostatočným množstvom vody.
- Gumené tesnenia ošetrujte mastencom.

11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

12 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA**Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX**Dometic Benelux B.V.**Ecustraart 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK**Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic S.N.C.**ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Mail: info@dometic.fr

HONG KONG**WAECO Impex Ltd.**

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY**Dometic Norway AS**

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN**WAECO Impex Ltd.**

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES**Dometic AB**

Regional Office Middle East

P O Box 74775

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 321 2160

📠 +971 4 321 2170

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA**Dometic Marine Division**

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicusa.com

